

P 016490517

# Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)

Herausgegeben von / *Edité par* / Edited by  
Günter Holtus · Michael Metzeltin · Christian Schmitt

## Band/Volume IV

Italienisch, Korsisch, Sardisch  
*Italiano, Corso, Sardo*

Row  
X 20  
Lex 1  
2. Ex.

Max Niemeyer Verlag  
Tübingen 1988



2345/98

Universität Tübingen  
Fakultätsbibliothek Neuphilologie

Gedruckt mit Unterstützung des Förderungs- und Beihilfefonds Wissenschaft der VG WORT

## Einleitung

# Lexikon der Romanistischen Linguistik

Herausgegeben von / *Edité par* / Edited by  
Günter Holtus · Michael Metzeltin · Christian Schmitt

## Band/Volume IV

Italienisch, Korsisch, Sardisch  
*Italiano, Corso, Sardo*

CIP-Titelaufnahme der Deutschen Bibliothek

*Lexikon der Romanistischen Linguistik : (LRL)* / hrsg. von Günter Holtus ... – Tübingen :  
Niemeyer.

ISBN 3-484-50250-9 (Gesamtw.)  
NE: Holtus, Günter [Hrsg.] ; LRL

Bd. 4. Italienisch, Korsisch, Sardisch. – 1988  
ISBN 3-484-50234-7

© Max Niemeyer Verlag Tübingen 1988  
Alle Rechte vorbehalten. Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, das  
Buch oder Teile daraus photomechanisch zu vervielfältigen. Printed in Germany.  
Satz und Druck: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten. Einband: Heinr. Koch, Tübingen.

Max Niemeyer Verlag  
Tübingen 1988



- Bembo, Pietro, *Prose della volgar lingua*, ed. Marti, Mario, Padova, Liviana, 1955.
- Bettinelli, Saverio, *Lettere virgiliane. Lettere inglesi e Mia vita letteraria*, Milano, Rizzoli, 1962.
- Binni, Walter, *Classicismo e Neoclassicismo nella letteratura del Settecento*, Firenze, La Nuova Italia, 1976 (rist. anast. dell'ed. 1963) (wir zitieren aus dem Kapitel: *Ludovico Savioli e la poetica classicistico-rococò*, 51–83).
- Branca, Vittore, *Boccaccio medievale*, Firenze, Sansoni, 1975 (1956).
- Buck, August, *Italienische Dichtungslehren vom Mittelalter bis zum Ausgang der Renaissance*, Tübingen, Niemeyer, 1952.
- Buck, August, *Gli studi sulla poetica e sulla retorica di Dante e del suo tempo*, in: Società Dantesca Italiana (ed.), *Atti del congresso internazionale di Studi danteschi (20–27 aprile 1965)*, Firenze, Olschki, 1965, 249–278.
- Buck, August/Heitmann, Klaus/Mettmann, Walter, *Dichtungslehren der Romania aus der Zeit der Renaissance und des Barock*, Frankfurt am Main, Athenäum, 1972.
- Castiglione, Baldesar, *Il Cortegiano*, annotato e illustrato da Vittorio Cian, Firenze, Sansoni, 1916.
- Cecchi, Emilio/Sapegno, Natalino (edd.), *Storia della Letteratura Italiana*, vol. 6: *Il Settecento*, Milano, Garzanti, 1968.
- Colombo, Adriano, *Quando il programma diventa realtà*, *IeO* 2 (1987), 113–116.
- Corti, Maria, *Dante a un nuovo crocevia*, Firenze, Libreria Commissionaria Sansoni, 1981.
- Costa, Paolo, *Della elocuzione*, Napoli, Vara, 1843 (1818–1827).
- Curtius, Ernst Robert, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern/München, Francke, 1973 (1948).
- Dardano, Maurizio, *Lingue e tecnica narrativa nel Duecento*, Roma, Bulzoni, 1969.
- Della Casa, Giovanni, *Galateo ovvero de' costumi*, a cura di Pietro Pancrazi, Firenze, Le Monnier, 1949.
- Enciclopedia Dantesca*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1970–1978.
- Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti*, s. v. *Rhetorica*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1936.
- Faral, Edmond, *Les arts poétiques du XI<sup>e</sup> siècle. Recherches et documents sur la technique littéraire du moyen âge*, Paris, Champion, 1962.
- Fornaciari, Luigi, *Esempi di bello scrivere in prosa*, Napoli, Sarracino, 1858 (1835).
- Fubini, Mario, *Stile e umanità di Giambattista Vico*, Milano/Napoli, Ricciardi, 1965.
- Franceschi, E., *L'arte della parola nel discorso, nella drammatica e nel canto*, Milano, Agnelli, 1877.
- Gioberti, Vincenzo, *Del primato morale e civile degli Italiani*, Torino, UTET, 1920–1932.
- Grubitzsch-Rodewald, Helga, *Die Verwendung der Mythologie in Giambattista Marinis «Adone»*, Wiesbaden, Steiner, 1973.
- Holtz, Günter/Schweickard, Wolfgang, *Rhetorik und Poetik*, in: Buck, August (ed.), *Die italienische Literatur im Zeitalter Dantes und am Übergang vom Mittelalter zur Renaissance (= GRLMA, X)*, Heidelberg, Winter, 1988.

- Klaniczay, Tibor, *Renaissance und Manierismus. Zum Verhältnis von Gesellschaftsstruktur, Poetik und Stil*, Berlin, Akademie-Verlag, 1977.
- Kristeller, Paul Oskar, *Latein und Vulgärsprache im Italien des 14. und 15. Jahrhunderts*, *DDJb* 59 (1984), 7–35.
- Lang, Ruth, *Leon Battista Alberti und die Sancta Maseritia*, Diss. Zürich, 1938.
- Lange, Klaus-Peter, *Theoretiker des literarischen Manierismus. Tesaurus und Pellegrinis Lehre von der «Acutezza» oder von der Macht der Sprache*, München, Fink, 1968.
- Lausberg, Heinrich, *Elemente der literarischen Rhetorik*, München, Hueber, 1967 (1963).
- Mengaldo, Pier Vincenzo (ed.), *Dante Alighieri, De vulgari eloquentia*, Padova, Antenore, 1968.
- Mestica, Giovanni, *Manuale della letteratura italiana nel secolo decimonono*, vol. 1, Firenze, Barbèra, 1886.
- Muratori, Lodovico Antonio, *Opere*, vol. 1, edd. Falco, Giorgio/Forti, Fiorenzo, Milano/Napoli, Ricciardi, 1964.
- Nencioni, Giovanni, *Fra grammatica e retorica. Un caso di polimorfia della lingua letteraria dal secolo XIII al XVI*, *AMAT* 18 (1953), 212–259.
- Nencioni, Giovanni, *Dante e la retorica*, in: id., *Tra grammatica e retorica. Da Dante a Pirandello*, Torino, 1983, 108–131.
- Pagani, Ileana, *La teoria linguistica di Dante*, Napoli, Liguori, 1982.
- Ronga, Luigi, *L'«Opera metastasiana»*, in: *Metastasio, Pietro, Opere*, Milano/Napoli, Ricciardi, 1968, VII–XXXIII.
- Schiaffini, Alfredo, *Tradizione e poesia nella prosa d'arte italiana dalla latinità medievale a G. Boccaccio*, Roma, Ed. di storia e letteratura, 1943.
- Schiedermair, Ludwig, *Beiträge zur Geschichte der Oper um die Wende des 18. und 19. Jahrh.*, Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1907–1910.
- Segre, Cesare/Marti, Mario (edd.), *La Prosa del Duecento*, in: *La letteratura italiana. Storia e testi*, vol. 3, Milano/Napoli, Ricciardi, 1959.
- Shapiro, Marianne, *On the Role of Rhetoric in the «Convivio»*, *RPh* 40 (1986) 38–64.
- Soave, Francesco, *Istituzioni di retorica e belle lettere tratte dalle lezioni di Ugo Blair. Ampliate ed arricchite di esempi ad uso della studiosa gioventù italiana da Giuseppe Ignazio Montanari*, Napoli, Rondinella, 1856.
- Valenti, Agostino de', *Anleitung wie die italienischen Verse richtig ausgesprochen, gelesen und gesungen werden sollen*, Weimar, Hoffmann, 1825.
- Vallejo, Fernando, *Logoi. Una gramática del lenguaje literario*, México, Fondo de Cultura Económica, 1983.
- Varchi, Benedetto, *L'Ercolano*, in: *Opere*, vol. 2, Trieste, Lloyd Austriaco, 1859.
- Wahrmund, Ludwig (ed.), *Die ars notariae des Rainerus Perusinus*, Aalen, Scientia Verlag, 1962 (Neudruck der Ausgabe von 1917).
- Weinberg, Bernard, *A History of Literary Criticism in the Italian Renaissance*, Chicago, University of Chicago Press, 1961.
- Werder, Ernestine, *Studien zur Geschichte der lyrischen Dichtung im alten Florenz*, Zürich, Leemann, 1918.

Wiese, Bertold/Pèrcopo, Erasmo, *Storia della letteratura italiana dalle origini ai giorni nostri*, Torino, Unione Tipografico-Editrice, 1904.

Wunderli, Peter, *Rez. zu Pagani 1982*, *DDJb* 59 (1984), 135–154.

(Die Herausgeber)

## 260. Italienisch: Externe Sprachgeschichte

### Storia della lingua

#### a) Externe Sprachgeschichte I Storia della lingua I

1. Theoretische Grundlagen und Gegenstandsbereich
2. Ausgangssituation
3. Einzelsprachliche Konkurrenz innerhalb der konzeptionellen Schriftlichkeit: Latein vs. Volgare (*Questione della lingua* I und II)
4. Die Notwendigkeit eines einheitlichen Volgare-Modells für die konzeptionelle Schriftlichkeit
5. Die Auseinandersetzungen um ein einheitliches Volgare-Modell für die konzeptionelle Schriftlichkeit: die *Questione della lingua* III
6. Die höchste Stufe des Ausbaus zur konzeptionellen Schriftlichkeit: das Volgare als Wissenschaftssprache
7. Die Strömung einzelsprachlicher Merkmale aus der konzeptionellen Schriftlichkeit in die Mündlichkeit: der Fall Rom
8. Rückblick und Ausblick
9. Bibliographie

Bevor die einzelnen Problemkreise des hier zu behandelnden Zeitabschnitts der externen Sprachgeschichte dargestellt werden, ist es unerlässlich, einige theoretische Grundlagen zu erläutern (1.1.–1.4.), die in der anschließenden Darstellung eine zentrale Rolle spielen werden. Sodann soll kurz der Gegenstandsbereich abgegrenzt werden (1.5.).

#### 1. Theoretische Grundlagen und Gegenstandsbereich

1.1. Menschliches Sprechen ist ein durch Regeln und Normen geleitetes soziales Handeln, eingebettet in außersprachliche Situations-, Handlungs- und Wissenskontexte. Die Regularität dieses Handelns konstituiert sich auf zwei fundamentalen Ebenen: der universalen Ebene (allgemein menschliche Sprechfähigkeit) und der historischen Ebene (cf. etwa Coseriu 1981, 7; Schlieben-Lange 1982, 105ss.). Auf der historischen Ebene sind wiederum zwei Bereiche der Regularität zu unterscheiden: der Bereich der Einzelsprache (Sprachverschiedenheit, Sprachvarietäten, Standardsprachen; Sprachstrukturen; Sprachtypen usw.) und der Bereich der Diskurstradition (Gattungen, Gesprächsformen, „Textsorten“; Stile usw.) (cf. Koch 1989). Diskurstraditionen sind – dies wird häufig übersehen – prinzipiell unabhängig von Einzelsprachen (cf. 1.2.).

Man kann sich bei der diachronischen Beschreibung von Einzelsprachen konzentrieren auf die Veränderungen der rein sprachlichen Fakten, die durch einzelsprachliche Regeln/Normen „reguliert“ werden. Dies ist der Gegenstand der internen Sprachgeschichte (→ 262). Man kann sich bei der diachronischen Beschreibung von Einzelsprachen aber auch konzentrieren auf die (sich verändernden) außersprachlichen Kontexte, die die rein sprachlichen Fakten über die Vermittlung von Regeln/Normen steuern: soziale Normen und ihre räumliche und zeitliche Geltung, kulturelle, soziale, politische und wirtschaftliche Entwicklungen usw. Dies ist der Gegenstand der externen Sprachgeschichte, um die es in diesem Artikel (und 260b) geht (cf. auch v. der Gabelentz 1972, 141s.).

Als besonders fruchtbar für die externe Sprachgeschichte erweisen sich zwei theoretische Unterscheidungen, die meist nur implizit in den klassischen Darstellungen der italienischen Sprachgeschichte enthalten sind: die Unterscheidung von Einzelsprache und Diskurstradition im oben angedeuteten Sinne (1.2.) und die Unterscheidung von Mündlichkeit und Schriftlichkeit (1.3.).

1.2. Diskurstraditionen sind, wie schon betont (1.1.), eine einzelsprachunabhängige Ausprägung sprachlicher Historizität. Sie sind an kulturelle Gruppen gebunden, die sich nach künstlerischen, religiösen, juristischen, sozialen, machtpolitischen, wirtschaftlichen u. a. Kriterien definieren und sich allenfalls zufällig mit Sprachgemeinschaften decken (cf. Coseriu 1981, 40; Schlieben-Lange 1982, 108s.; Koch 1989).

Daß Diskurstraditionen dennoch eine für die Geschichte der Einzelsprache bedeutsame Größe darstellen, bekommt gerade die externe Sprachgeschichte in den Blick, da auch sie sich für die kulturellen, sozialen, politischen und wirtschaftlichen Kontexte interessiert, die einerseits einzelsprachliche Fakten, andererseits diskurstraditionelle Fakten steuern und dadurch beides aufeinander beziehen. So kann die externe Sprachgeschichte die Bedeutung diskurstraditioneller Zusammenhänge für die einzelsprachliche Entwicklung herausarbeiten und dem Bewußtsein der Sprecher/Schreiber früherer Epochen näherkommen, die sich meist in erster Linie als Praktiker einer Diskurstradition (höfische Konversation, Privatbrief, Urkunde, Predigt, wissenschaftliche Abhandlung; Sonett, Novelle usw.) und erst in zweiter Linie als Vertreter einer bestimmten Sprache oder Sprachvarietät verstanden und letztere denn auch nach den Maßstäben diskurstraditioneller Effizienz auswählten.

Die externe Sprachgeschichte braucht deshalb nicht zur Gattungsgeschichte oder Literaturgeschichte zu werden (deren Erkenntnisinteresse sich eigentlich nur auf die diskurstraditionellen Fakten richtet), denn sie muß qua Sprachgeschichte letztendlich die einzelsprachlichen Fakten erklären. Gerade wenn sie zwischen diesen und den diskurstraditionellen Fakten trotz aller Berührungspunkte genau zu unterscheiden weiß,

kann sie den diskurstraditionellen Aspekt in erhellen-der Weise einbringen, was sich z.B. gerade am Komplex der italienischen *Questione della lingua* immer wieder zeigt (cf. 3.3.; 4.2.; 5.1.2.. 5.3., Anfang).

**1.3.** Die Sprachgeschichten aller modernen europäischen Sprachen sind tief geprägt von der Tatsache, daß neben der mündlichen Verwendung (und Entwicklung) dieser Sprachen von Anfang an eine (zunächst lateinische, altkirchenslawische oder arabische) Schriftkultur existiert, mit der sie ständig in Kontakt stehen und in die sie selbst mehr und mehr eindringen (wobei die Sprachgeschichtsschreibung de facto die allerersten Anfänge ihrer schriftlichen Verwendung eben als Beginn ihrer Sprachgeschichte ansetzt).

**1.3.1.** Mündlichkeit und Schriftlichkeit sind zum einen zwei mediale Realisierungsformen von Sprache (mediale Mündlichkeit vs. Schriftlichkeit). Die Bedeutung medialer Entwicklungen (Verschriftung, Buchdruck, Radio, Fernsehen usw.) für die externe Sprachgeschichte tritt zunehmend klarer hervor (cf. Petrucci 1978, 458ss.; Ong 1982, 103ss.; Schlieben-Lange 1983, 49ss., 89, 115ss., 162ss.; De Mauro 1970, 88–105, 110–126, 337–354). Für das Italienische des Quattro-/Cinquecento kommen hier insbesondere die interdependenten Problemkreise „Buchdruck“, „Alphabetisierung“ und „Orthographiediskussion“ in Betracht (cf. 3.2.; 4.3.–6.; 5.3.4.; 7.2.).

**1.3.2.** Die Differenz zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit ist aber nicht nur medial zu fassen, sondern auch als Unterschied der Konzeption (konzeptionelle Mündlichkeit vs. Schriftlichkeit). Dabei fallen mediale und konzeptionelle Mündlichkeit bzw. mediale und konzeptionelle Schriftlichkeit jeweils nicht notwendig zusammen (→ 248, 1.1.; dort Literaturangaben). Die Einbeziehung des Wechselspiels zwischen Sprachformen konzeptioneller Mündlichkeit und Schriftlichkeit (Latein – Volkssprache; Schriftsprache – Dialekt/niedrig markierte Varietäten) verleiht der Sprachgeschichtsschreibung eine wirkliche „Tiefenschärfe“ (cf. Koch/Oesterreicher 1985, 32s.; → 248, 5.2.). Gerade als kommunikative Größen sind konzeptionelle Mündlichkeit und Schriftlichkeit unmittelbar anschließbar an die kulturellen, sozialen, politischen und wirtschaftlichen Kontexte, für die sich gemäß 1.1. die externe Sprachgeschichte interessiert. Zugleich verklammert der konzeptionelle Aspekt die externe mit bestimmten Aspekten der internen Sprachgeschichte (cf. etwa Problemkreise wie „Relatinisierung“ → 100, „Toskanisierung des römischen Dialekts“, cf. 7., oder „Geschichte des gesprochenen Italienisch“, → 248, 5.6.). Das – recht junge – Forschungsinteresse an einer Geschichte des gesprochenen Italienisch (cf. etwa Holtus/Radtke 1985) verdeutlicht exemplarisch die Notwendigkeit der Einbeziehung konzeptionell mündlicher Sprachvarietäten in eine Sprachgeschichtsforschung, die sich schlechterdings auf nichts anderes als auf mediale schriftliche Zeugnisse stützen kann. Da konzeptionelle Mündlichkeit und Schriftlichkeit keine starre Dichotomie, sondern ein Kontinuum bilden, ist es in der Sprachgeschichte besonders lohnend, die Schattierungen zwischen den konzeptionellen Extremen einzubeziehen (cf. Aspekte, die in 2.2., 3.2., 5.1.3., 5.2.1., 5.3.2., 6.1./2., 7.2. angesprochen werden).

**1.4.** Seit jeher hat in der Sprachgeschichtsschreibung eine besondere Rolle die Sprachform konzeptioneller

Schriftlichkeit gespielt, wie das allgegenwärtige Problem der *Questione della lingua* für das Italienische zeigt. Das Interesse an der Herausbildung und Entwicklung der konzeptionell schriftlichen Sprachform ist nach wie vor virulent (wenn auch heute nicht mehr zu verabsolutieren), insofern die (konzeptionelle) Verschriftlichung eine neue Sprachvarietät schafft, die nicht nur die Geschichte einer historischen Einzelsprache entscheidend prägt, sondern auch deren Einheit vielfach erst begründet: die Schriftsprache, geschriebene Sprache, präskriptive Norm, Standardsprache, Hochsprache, Gemeinsprache, Nationalsprache, Literatursprache usw. (cf. zu einigen dieser nicht völlig deckungsgleichen Begriffe: Terracini 1956; Bonfante 1977; Joseph 1984; Scaglione 1984; Baum 1987; Koch 1988).

Die Prozesse, die die Verschriftlichung ausmachen und begleiten, versieht Kloss (1978, 37ss.) mit einer besonders überzeugenden Begrifflichkeit, in die sich auch Begriffe aus den Theorien zur gezielten Verschriftlichung durch Sprachplanung integrieren lassen (Haugen 1976; 1983). Die Nützlichkeit dieser Denksätze für die Sprachgeschichte zeigt sich in letzter Zeit immer deutlicher (→ 256, → 280).

**1.4.1.** Eine zu verschriftlichende Sprachform steht vor der konzeptionellen Herausforderung des Ausbaus. Der Ausbau hat einestells einen eher historisch-diskurstraditionellen Aspekt (cf. 1.1./2.): eine zu verschriftlichende Sprache muß die volle Breite der in der jeweiligen Kulturgemeinschaft vorhandenen Diskurstraditionen konzeptioneller Schriftlichkeit abdecken, also eine „maximale Variation der Funktion“ (Haugen 1976, 164) erreichen (im folgenden: extensiver Ausbau). Zugleich hat der Ausbau einen universalen, auf die Sprechertätigkeit (cf. 1.1.) bezogenen Aspekt: jede zu verschriftlichende Sprache muß in ihren – insbesondere syntaktischen und lexikalischen – einzelsprachlichen Mitteln den komplexen Anforderungen konzeptioneller Schriftlichkeit angepaßt werden (im folgenden: intensiver Ausbau; cf. Koch 1989). Charakteristisch für Verschriftlichungsvorgänge ist nun gerade, daß der extensive und damit auch der intensive Ausbau, wie auch die italienische Sprachgeschichte belegt, nicht mit einzelsprachlicher Einheitlichkeit, sondern sukzessive nach Diskurstraditionen erfolgt, so daß wir mit Kloss unterschiedliche Ausbaugrade konstatieren können.

**1.4.2.** In einzelsprachlicher Hinsicht erfordert die Verschriftlichung Einheitlichkeit der Regeln, was man als Standardisierung bezeichnen kann. Die Standardisierung beinhaltet zunächst einmal die Selektion einer bestimmten Sprachvarietät als eines Modells für die konzeptionelle Schriftlichkeit, wobei – gerade auch in der italienischen Sprachgeschichte – bestimmte, vor allem literarische Diskurstraditionen ein wichtiges Auswahlkriterium darstellen (cf. den Begriff „Literatursprache“). Sodann erfordert die erstrebte „minimale Variation der Form“ (Haugen 1976, 164) eine Kodifizierung durch „grammatication“ und „lexication“.

Hinzu kommt das allerdings rein mediale Problem der Kodifizierung der Orthographie (cf. 1.3.1.).

**1.4.3.** Die Verbreitung einer konzeptionell schriftlichen Sprachvarietät innerhalb einer Einzelsprache führt in der Regel zur Überdachung verschiedener diatopischer Sprachvarietäten oder auch anderer Ein-

zelsprachen, die damit mehr oder weniger in den Bereich der konzeptionellen Mündlichkeit verwiesen bleiben („Dialekte“, „Minderheitensprachen“ usw.).

**1.5.** Die vorangehenden Überlegungen erlauben uns, den Gegenstandsbereich des vorliegenden Artikels genauer zu umreißen und zu charakterisieren.

**1.5.1.** Im Mittelpunkt steht das Cinquecento, von dem man sagen kann, daß es für die Verschriftlichung des Italienischen (Volgare) ganz entscheidend gewesen ist: vorbereitet durch Entwicklungen der 2. Hälfte des Quattrocento, beginnt im Cinquecento die eigentliche *Questione della lingua* (3.; 5.); darüber hinaus steht nun das Italienische als Wissenschaftssprache zur Diskussion (6.). Gleichzeitig lassen sich punktuell – in Rom – frühe Veränderungen innerhalb der konzeptionellen Mündlichkeit ausmachen (7.).

**1.5.2.** Für diesen Zeitraum gilt eine Feststellung, die sich auf die gesamte italienische Sprachgeschichte ausdehnen läßt: die Domäne der externen Sprachgeschichtsschreibung bleibt durch die Jahrzehnte und Jahrhunderte hindurch nicht fix, sondern erweitert sich fortwährend. Die externe Sprachgeschichtsschreibung konzentriert sich nämlich auf den nach und nach zuungunsten des Lateins expandierenden Bereich, in dem sich die italienische Sprachform konzeptioneller Schriftlichkeit entwickelt, und schließt später auch den Bereich mit ein, in dem sich eine daraus abgeleitete Sprachform konzeptioneller Mündlichkeit (gesprochenes Italienisch) ausbreitet – insgesamt eine Domäne, deren Einheit weithin allenfalls aus der internen Sprachgeschichte abgeleitet werden kann. In der Tat entspricht es nicht der gängigen Praxis der externen italienischen Sprachgeschichtsschreibung, eine Geschichte des Mittel-/Humanisten-/Neulateins mitzuliefern und eine Geschichte der gesamten italienischen Einzelsprache einschließlich aller Dialekte darzubieten, also durchgängig die gesamte Spanne von konzeptioneller Mündlichkeit bis zu konzeptioneller Schriftlichkeit zu erfassen.

Es kann hier nicht darum gehen, diese Praxis zu revidieren; wohl aber darum, auf sie aufmerksam zu machen.

**1.5.3.** Durchgehend sind zum folgenden die grundlegenden Darstellungen der italienischen Sprachgeschichte zu konsultieren, auf die in der Regel nicht eigens verwiesen wird: Labande-Jeanroy 1925; Hall 1942; Toffanin 1945; Migliorini 1949; 1978; Devoto 1953; 1974; Vitale 1978; Durante 1981; Gensini 1985; Pfister 1981; Bruni 1984.

## 2. Ausgangssituation

**2.1.** Ab etwa 1200 strömen erstmalig in massiver Form einzelsprachliche Merkmale regionaler Volgare-Idiome in den Bereich der konzeptionellen und/oder medialen Schriftlichkeit in Italien (→ 248, 5.2.1.). Neben das Latein als das herkömmliche Modell treten damit mindestens zwei neue Modelle einer Sprachform konzeptioneller Schriftlichkeit: einerseits eine schwach regional gefärbte und zugleich stark latinisierende Volgare-Version (Poebene, mit Zentrum Bologna); andererseits deutlich regional gefärbte Volgare-Versionen mit einem geringeren Anteil

an Latinismen (verschiedene Zentren, wobei Florenz von Anfang an eine wichtige Rolle spielt).

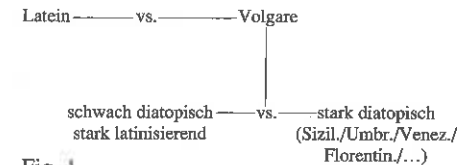


Fig. 1

In der ersten, polyzentrischen Ausbauphase bis zum Ende des Trecento (→ 280, 3. und Schema 2) koexistieren diese drei Modelle noch, wobei im wesentlichen nur das Latein eine überregional überdachende Funktion hat, während die Volgare-Schreibtraditionen eng begrenzt sind auf wenige Diskurstraditionen der Literatur sowie der Gebrauchsprosa.

Schon innerhalb dieser Phase verleihen diskurstraditionelle Faktoren der von Dante, Petrarca und Boccaccio realisierten, im Kern florentinischen, also stark diatopisch geprägten Volgare-Version einen Sonderstatus a priori und a posteriori: a priori durch die literarische Filiation (Troubadours – sizilianische Dichter – Stilnovisten), die in sprachinterner Hinsicht eine Anreicherung mit lateinischen, provenzalischen und nichttoskanischen Elementen erbringt; a posteriori und sprachextern durch die rasche Verbreitung und Anerkennung der Werke der *Tre Corone* (cf. Migliorini 1978, 194, 210ss.; Baldelli 1982, 159ss.) und durch ihren – allerdings auf literarische, insbesondere poetische Diskurstraditionen beschränkten – Vorbildcharakter.

**2.2.** Vom Ende des Trecento bis 1450/1500 erstreckt sich dann eine Phase gegenläufiger Überdachungstendenzen (→ 280, 4. und Schema 3). Innerhalb der anspruchsvollen literarischen Diskurstraditionen wird der überdachende Status des Lateins im Gefolge des Humanismus wieder erheblich gestärkt. Dem Latein beschert diese Expansion zunächst eine neue Vielfalt, aber auch eine erste, folgenschwere Runde der Sprachdiskussion (cf. 2.3.). Das Volgare erlebt bis in die erste Hälfte des Quattrocento hinein eine entsprechende Depression, wenn auch die überregionale Geltung des *Tre Corone*-Modells zumindest für die Poesie potentiell bestehen bleibt und damit für die Zukunft noch bedeutsam wird (cf. 5.3.; Fig. 2, III).

Die „Krise“ des Volgare bleibt wohlgermerkt beschränkt auf den Bereich der hohen Literatur, während sich in Diskurstraditionen der Gebrauchsprosa, namentlich in der Kanzleisprache, erste deutliche Ansätze zur Überdachung auf der Grundlage des Volgare beobachten lassen. Sie folgen dem schwach diatopischen, stark lati-

nisierenden Modell (Fig. 1). Von besonderer Bedeutung ist hier die (Vorstufe der) sog. *lingua cortigiana* (Fig. 2, III), die in den Signorien Norditaliens und auch am römischen Hof greifbar wird, während die Toskana und das Toskanische hier abseits stehen (cf. Durante 1981, 151ss.).

Stark diatopisch gefärbt sind in dieser Zeit lediglich Texte mit geringem lokalem Wirkungsradius, oft mit Tendenz zur konzeptionellen Mündlichkeit: «letteratura di svago» (Grayson 1982, 136) und private Gebrauchsprosa. Dies gilt gerade auch für Florenz, wo die seit dem Trecento eingetretenen sprachlichen Innovationen Eingang in die Texte finden können (cf. Migliorini 1978, 168s.; Durante 1981, 137ss.; Baldelli 1982, 173; Bruni 1984, 45s.; Kristeller 1984, 18ss.). Als Denkmodell existiert damit dort bereits das aktuelle Florentinisch (Fig. 2, III), zumindest innerhalb der medialen Schriftlichkeit.

**2.3. Der humanistische Aufschwung und die Expansion des Lateins in der ersten Hälfte des Quattrocento** (cf. 2.2.) führen unweigerlich zu einer ersten Runde der Sprachdiskussion, die zwar nicht auf Italien beschränkt ist und nicht zur *Questione della lingua* im eigentlichen Sinne gehört, wohl aber für diese indirekt bedeutsam wird: (I) welches Latein soll man schreiben? Als Alternative stehen sich – bis ins Cinquecento hinein – ein streng ciceronianisches und ein offenes, eklektisches Modell gegenüber (Fig. 2, I; cf. Sabbadini 1885, 1–74; Grayson 1960a, 12; Baldelli 1982, 166s., 172). In dem Maße, in dem sich im literarischen Bereich de facto das ciceronianische Modell als Inbegriff humanistischen Lateins durchsetzt (Barzizza, Bracciolini, Cortesi), wird der notwendigerweise elitäre Charakter dieser Sprachform konzeptioneller Schriftlichkeit zum Problem und löst sehr bald eine weitgehend parallele zweite Runde der Sprachdiskussion aus: (II) Latein oder Volgare als Modell konzeptioneller Schriftlichkeit in Italien (Fig. 2, II; cf. 3.)? Von Migliorini (1949, 1s.) und Vitale (1978, 20ss., 47ss.) wird diese Auseinandersetzung, deren Höhepunkt im Cinquecento bereits überschritten wird, zu Recht in den Kontext der *Questione della lingua* gestellt, denn obwohl auch die Alternative Latein vs. Volkssprache nicht ein genuin italienisches Problem darstellt, bildet sie doch die Grundlage für die dritte Runde der Sprachdiskussion, die spezifisch italienische *Questione della lingua*, die ihren ersten Höhepunkt im Cinquecento erreicht: (III) welches Volgare soll man schreiben (Fig. 2, III, cf. rechte Spalte)?

Es kann jetzt nicht mehr darum gehen, wie in der polyzentrischen Ausbauphase (cf. 2.1.) Volgare-Versionen mit nur regionalem Geltungsanspruch zu praktizieren, sondern nur noch

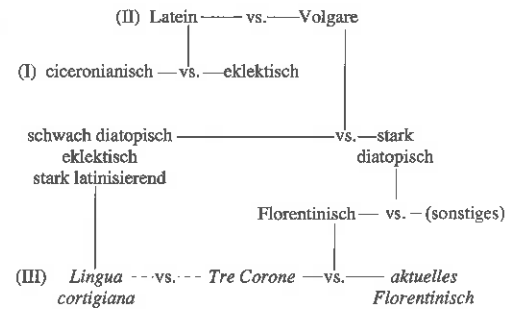


Fig. 2

darum, das Latein in seiner Überdachungsfunktion abzulösen durch ein Volgare-Modell, dessen überregionaler Geltungsanspruch verfochten und dessen weitere Ausbaufähigkeit erwiesen werden muß.

### 3. Einzelsprachliche Konkurrenz innerhalb der konzeptionellen Schriftlichkeit: Latein vs. Volgare (Questione della lingua I und II)

(Cf. insgesamt: Cian 1911; Buck 1952, 97ss.; Klein 1957, 50–98; Mazzacurati 1965, 5ss.)

**3.1. Nach Jacob Burckhardt** wurde von den Humanisten „zwei Jahrhunderte hindurch“ das Lateinische als „die einzig würdige Schriftsprache“ hingestellt (1976, 230), doch ist dies im Detail in mancher Hinsicht zu differenzieren.

Zweifellos verschonen die Humanisten mit ihrer Kritik nicht einmal Dante (Niccoli), halten das Volgare keiner eingehenden Betrachtung für wert (Valla) oder billigen ihm allenfalls die Funktion zu, unbedeutende, nicht für die Nachwelt bestimmte Inhalte auszudrücken (Filelfo).

Aber gerade in Florenz, der Hochburg des Humanismus, bildet sich im Laufe des Quattrocento ein *umanesimo volgare* heraus, der eine Koexistenz von Latein und Volgare innerhalb der konzeptionellen Schriftlichkeit für möglich und ein Wachsen des Volgare „am Latein“ für notwendig hält. Nach dem noch verfrühten Plädoyer des Leon Battista Alberti (*Proemio* des 3. Buches der *Libri della famiglia*, 1437?) und seiner Umsetzung des Modells in der didaktischen Prosa (cf. 5.2.1.; 6.1.) konkretisieren sich diese Ansätze bei Landino und im poetischen Bereich vor allem bei Lorenzo il Magnifico (*Comento sopra alcuni de' suoi sonetti*, nach 1476) und in seinem Kreis (Pulci, Poliziano) (cf. Olschki 1919, 53ss.; Mazzacurati 1964, 25–52; Apel 1980, 202ss.; cf. auch 4.1.; 5.2.1./2.).

Doch auch außerhalb von Florenz richtet sich das Wirken des Humanismus ab der zweiten Hälfte des Quattrocento keineswegs nur gegen

das Volgare. In die weltoffene, verfeinerte «società cortigiana» der Renaissance gehört auch die Präsenz von Humanisten im Dienst der Höfe Italiens und im intensiven gegenseitigen Kontakt. In den Diskurstraditionen dieser aristokratischen Welt, in der sich das Volgare-Modell der *lingua cortigiana* herauszubilden begonnen hat (cf. 2.2.; 5.1.), ist weder für das ciceronianische noch für ein anderes Latein der rechte Platz (cf. besonders Durante 1981, 147ss.; Bruni 1984, 53s.).

**3.2. Schon seit dem Duecento** ist das Monopol lateinkundiger Kleriker (*litterati*) auf die Beherrschung medialer Schriftlichkeit gebrochen; es wird auch im Volgare geschrieben (cf. 2.1.), wobei zu den alphabetisierten Laien gerade in Italien von Anfang an die Kreise der Kaufleute und Handwerker zählen. Nichtsdestoweniger gilt noch im Quattrocento, daß die traditionellen Bücherleser auch Latein können und daß das Lesen- und Schreibenlernen in aller Regel über zumindest rudimentäres Latein führt. Wenn auch die Nachfrage nach Büchern seit dem Duecento ansteigt und das Kopieren und der Vertrieb von Büchern perfektioniert werden (cf. Chaytor 1945, 135s.), kann die Buchproduktion schon aus technischen Gründen nur in bescheidenem Ausmaß zunehmen.

Erst eine technische Neuerung des 15. Jahrhunderts hebt die mediale Schriftlichkeit auf eine neue Stufe (cf. McLuhan 1967; Eisenstein 1979; Schlieben-Lange 1983, 49s.): Der Buchdruck, um 1450 von Gutenberg entwickelt, faßt in Italien seit 1465 Fuß und erreicht ebendort quantitativ und qualitativ ein sehr hohes Niveau (mit dem Zentrum Venedig, wo ab 1493 Aldo Manuzio tätig wird).

Das neue, nahezu unbegrenzte Reproduktionsverfahren für Texte bietet zunächst einmal den Gebildeten gesteigerte Kommunikations-, Publikations- und Editionsöglichkeiten, was die Zusammenarbeit zwischen Humanisten und Verlegern attraktiv macht (cf. 5.3.1.). Dies erklärt auch, warum gerade in Italien der Anteil der Bücher im Volgare zunächst erheblich niedriger ist als in anderen Ländern. Da nämlich Italien sehr bald zur größten Druckerwerkstatt Europas wird, überwiegt hier anfänglich bei weitem das Latein als Sprache der Humanisteneditionen (neben Griechisch) und als abendländische Schriftsprache (cf. Hirsch 1977, 15ss.). Erschwerend kommt hinzu, daß Italien „sein“ Volgare-Modell um 1500 noch nicht gefunden hat (cf. 4.).

Doch der Verleger muß auch in ökonomischen Kategorien denken (cf. zu dem Humanisten und Verleger Aldo Manuzio: Lowry 1979, 109–179). Das Feld aber, in dem sich der Markt am ehesten ausweiten läßt, ist selbstverständlich das Buch im Volgare (cf. zum folgenden Ginz-

burg 1976, 34ss.; Hirsch 1977; Gensini 1985, 208ss.). So entsteht ab etwa 1485 das gedruckte Pendant des volkstümlichen *libro da bisaccia*, das auf Grund von Format, Ausstattung, Themenwahl und Verwendung des Volgare (cf. Petrucci 1979) auch breite, weniger gebildete Käuferschichten anspricht (Laienbrüder und -schwester; Frauen; Kaufleute, Handwerker, «popolani»; Kinder). Vielfach paßt man sich dem Leserpublikum durch konzeptionell mündlichen (z. B. dialogischen) Duktus der Texte an, doch werden durchaus auch altbekannte Texte wie die *Legenda aurea* des Jacopo da Varazze (in ihrer Volgare-Fassung) wiederaufgelegt und Klassiker wie das *Decameron* rezipiert. Der leichte Zugang zu preisgünstigen Büchern ermutigt seinerseits eine zunehmende Zahl von Personen verschiedener Schichten, lesen zu lernen, was wiederum im Cinquecento die Produktion auch volkssprachlicher Bücher zum Lesenlernen (*Babuini*) anregt (cf. Lucchi 1978).

Auch wenn in Italien dieser Prozeß langsam einsetzt und noch lange nicht zu einer bedeutsamen Alphabetisierungsrate führt (→ 260b), steigt die Bücherproduktion vor allem ab 1540 explosionsartig an, woran gerade die Expansion in der Volgare-Produktion entscheidend beteiligt ist, die gegen Ende des Cinquecento die lateinische Produktion wohl überflügelt. Zum Erfolg des Volgare im Buchdruck trägt selbstverständlich auch die seit Mitte des Quattrocento gewandelte Einstellung vieler Humanisten und Gebildeten zum Volgare bei (cf. 3.1.; zur zwispaltigen Haltung der Kirche gegenüber dem Volgare im Cinquecento und insbesondere in der Gegenreformation nach dem Konzil von Trient cf. Coletti 1983, 107–224; Gensini 1985, 226ss.).

**3.3. Nicht zufällig** ist es die enge Zusammenarbeit zwischen Aldo Manuzio als einem potenten Verleger und Pietro Bembo als einem hochrangigen Vertreter des *umanesimo volgare*, die sowohl in der Veröffentlichungspraxis als auch in der Sprachdiskussion die «*translatio ... litterarum*» vom Latein auf das Volgare (Klein 1957, 74) und zugleich die Wahl eines handhabbaren Volgare-Modells in fortan überzeugender Weise vor Augen führt. Auch und gerade nach dem Erscheinen von Bembo *Prose* (cf. 5.3.1.) treten aber das ganze Cinquecento hindurch noch humanistische Advokaten des Lateins hervor (Amaseo, *De linguae Latinae usu retinendo*, 1529/1563–1564; Bellafini, 1530; Bonamico in Speronis *Dialogo* (cf. 5.3.1.); Florido, 1537; Calcagnini, 1544; Sigonio, 1566; Foglietta, 1574). Die ihnen gegenüberstehenden wichtigsten Verteidiger des Volgare sind meist auch Personen, die für die Auswahl eines ganz bestimmten, wie auch immer gearteten Volgare-Modells (Fig. 2,

III) plädieren (Muzio: cf. 5.1.3.; Speroni: cf. 5.3.1.; Varchi: cf. 5.2.3.; daneben auf das Volgare allgemein bezogen: Citolini, 1540; später Marcellino und Marostica).

Diese durch das Cinquecento hindurch andauernden Auseinandersetzungen wurden als «vuote esercitazioni retoriche» bezeichnet (Migliorini 1949, 2; cf. Klein 1957, 60, 97). Dabei ist allerdings zu bedenken, daß es de facto beiden Seiten nur um ein Modell für bestimmte literarische Diskurstraditionen innerhalb der konzeptionellen Schriftlichkeit geht, was gewichtige, von den Diskutanten nicht immer gesehene Implikationen hat.

So darf zum einen nicht vergessen werden, daß in einem ganz anderen Bereich der konzeptionellen Schriftlichkeit, nämlich in (natur)wissenschaftlichen Diskurstraditionen, das Latein – allerdings ein mehr eklektisches Modell (Fig. 2, I) – im Cinquecento geradezu eine Blüte erlebt (cf. Olschki 1922, 64ss.), während Schriften im Volgare eher die Ausnahme darstellen (cf. genauer 6.1.). Die Auseinandersetzung Latein/Volgare verläuft in diesem Bereich ganz am Rande der Sprachdiskussion (Kontroverse Ferrari-Tartaglia, 1547/1548; Deti, 1589; immerhin auch Speroni in seinem *Dialogo*, cf. 5.3.1.).

Des weiteren gerät in der literarisch zentrierten Diskussion die Expansion des Volgare in medial-schriftlichen, aber populären, teilweise konzeptionell zur Mündlichkeit tendierenden Druckerzeugnissen (cf. 3.2.) selbstverständlich kaum in den Blick.

Schließlich diskutieren die Kontrahenten ständig insofern aneinander vorbei, als die – zunächst – diskurstraditionelle Stoßrichtung der Kontroverse ständig durch Hinweise auf einzel-sprachliche Vorzüge/Nachteile des Latein vs. Volgare verwässert wird (ein Problem, das die *Questione della lingua* weithin durchzieht: cf. Klein 1957, 50; Apel 1980, 204s.; unten 5.3., Anfang; einige der folgenden Punkte begegnen uns schon in Dantes *De vulgari eloquentia*; cf. insgesamt zur Zusammenstellung der Argumente: Migliorini 1949, 6ss.); Künstlichkeit des Lateins vs. Vertrautheit des Volgare; Italianität des Volgare, aber auch des Lateins (Ausbreitung von Rom her); geographische Reichweite des Lateins, aber auch neue «universalité» des Italienischen im Mittelmeerraum; „innerer Wert“ und Regelmäßigkeit des Lateins, aber auch Ausbaumöglichkeit und „Regulierbarkeit“ des Volgare (cf. 4.5.2.); autonomes Latein vs. Volgare als korruptiertes Latein (cf. zu der Korruptionsthese, die schon von Flavio Biondi im Quattrocento gegen Leonardo Brunis „Diglossie“-These vertreten wurde: Fubini 1961; Tavoni 1984).

3.4. Mit der zunehmenden Entscheidung für das

Volgare in bestimmten Bereichen der Schriftlichkeit steht das eigentliche Kernproblem der *Questione della lingua* auf der Tagesordnung: die Suche nach einem einheitlichen Volgare-Modell. Aus heutiger Sicht handelt es sich hierbei um ein Doppelproblem:

- a) Warum wird gerade jetzt ein einheitliches Volgare-Modell notwendig? (4.).
- b) Aus welchen Gründen entscheidet man sich für welches Volgare-Modell? (5.; cf. Fig. 2, III).

#### 4. Die Notwendigkeit eines einheitlichen Volgare-Modells für die konzeptionelle Schriftlichkeit

4.1. Die politische Einigung und Zentralisierung eines Staates stellt zweifellos einen entscheidenden Faktor dar, der die Überdachung und Zurückdrängung regionaler Sprachen/Varietäten durch eine einheitliche Sprachform konzeptioneller Schriftlichkeit vorantreibt. Eine machtpolitische Grundlage für die Notwendigkeit oder gar Durchsetzung eines solchen einheitlichen Volgare-Modells ist allerdings im Italien des Quattrocento und erst recht des Cinquecento nicht in Sicht, da es in eine Vielzahl von Territorien und Herrschaftsbereichen aufgeteilt bleibt.

Im Quattrocento, insbesondere in seiner ruhigen zweiten Hälfte, erlebt zwar das mediceische Florenz eine machtpolitische und wirtschaftliche Blüte mit einem auch kulturellen Höhepunkt unter Lorenzo il Magnifico (1469–1492), durchaus begleitet von gewissen politischen und sprachlichen Ambitionen auf nationaler Ebene (cf. 5.2.2.); aber die Stabilität seit dem Frieden von Lodi (1454) basiert – außer auf der gemeinsamen Furcht vor der osmanischen Bedrohung (Fall Konstantinopel 1453) – auf dem stabilen Gleichgewicht zwischen den fünf italienischen bzw. in Italien engagierten Mächten (Mailand, Venedig, Florenz, Kirchenstaat, Aragón), so daß an eine florentinische Expansion weder auf politischer noch auf sprachlicher Ebene ernstlich zu denken ist.

Im Cinquecento hat Florenz den Zenit seiner Entfaltung längst überschritten. Seit der Niederlage bei Agnadello (1509) kommt die Möglichkeit einer venezianischen Hegemonie nicht mehr in Betracht. Die beiden äußeren Mächte Frankreich und Spanien tragen mit ihrem Ringen um die Vorherrschaft in Italien (1494–1529) maßgeblich dazu bei, den Zustand der politischen Zersplitterung zu verschärfen, der durch die Bestätigung der spanischen Herrschaft über ganz Süditalien und in Mailand (Friedensschlüsse von Cambrai 1529 und Cateau-Cambrésis 1559) festgeschrieben wird.

4.2. Die fehlende machtpolitische Zentrierung Italiens erklärt sicherlich, daß auch im Cinquecento noch verschiedene Volgare-Modelle zur Diskussion stehen (Fig. 2, III). Freilich geht es inzwischen nicht mehr um die Auswahl zwischen diatopischen, weil regionalen Schreibtraditionen, denn im Verhältnis zum Due-/Trecento (Fig. 1) sind inzwischen durch die Ansätze zur Überdachung (cf. 2.2.) die meisten stark diatopischen Volgare-Versionen zunehmend ins Abseits geraten (= „sonstiges“ in Fig. 2; zur partiellen Sonderstellung des Venezianischen → 280, 5.4.), um dann im Seicento in die «letteratura dialettale riflessa» zu münden (Croce 1927). Lediglich das Volgare-Modell des aktuellen Florentinisch (cf. 5.2.) ist diatopisch, weil regional gebunden, während das Modell der *lingua cortigiana* (cf. 5.1.) – im Hinblick auf seine einzel-sprachliche Beschaffenheit – rein zufällige regionale „Stützpunkte“ und das *Tre Corone*-Modell gar keine eigentliche „Heimat“ besitzen. Was also im nationalen Rahmen als Krise der konzeptionellen Schriftlichkeit erscheinen könnte, ist insofern als relative Normalität zu begreifen, als sich die drei Volgare-Modelle auf funktionierende diskurstraditionelle Praktiken (mit teilweise bestimmter regionaler Verteilung in einem politisch zersplitterten Gebiet) stützen. In dem jeweils begrenzten Bereich ihrer Anwendung kann man den verschiedenen Volgare-Versionen also durchaus schon einen fortgeschrittenen Ausbau in intensiver Hinsicht (cf. 1.4.1.) zuerkennen.

Dies erklärt wohl auch, weshalb die literarische Schriftlichkeit Italiens ab dem Quattrocento in Spanien und seit den Italienfeldzügen von Charles VIII, Louis XII und François I<sup>er</sup> auch in Frankreich starke Ausstrahlung entwickeln konnte, in zwei Ländern also, die die politische und eine fortgeschrittene sprachliche „Einigung“ längst erreicht haben und die ihrerseits eine solche Einigung in Italien, wie schon angedeutet (4.1.), ironischerweise mit verhindern (zu den Einflüssen, die das Spanische und das Französische ihrerseits auf das Italienische ausübten, s. u. 8.1.).

4.3. Dysfunktional ist der in 4.2. geschilderte Zustand der konzeptionellen Schriftlichkeit des Italienischen allerdings im Blick auf die technisch-mediale Innovation des Buchdrucks und dessen Kommerzialisierung (cf. 3.2.): die Grenzen des Marktes eines Druckerzeugnisses/einer Druckerei sind mehr oder minder abgesteckt durch die Reichweite der in ihm/von ihr verwendeten Sprach- und Schriftkonventionen (cf. Schlieben-Lange 1983, 50, 120). Die Herstellung der erforderlichen Reichweite betrifft im Italien der Wende vom Quattro- zum Cinquecento – ganz nach Kloss (1978, 37ss.) – drei Ebenen: a)

die Ebene des Ausbaus (4.4.); b) die Ebene der Standardisierung (4.5.); c) die Ebene der Orthographie (4.6.).

4.4. Nachdem der Ausbau in intensiver Hinsicht in den zur Diskussion stehenden Volgare-Versionen schon relativ weit vorangekommen ist (4.2.), steht nun auch der Ausbau in extensiver Hinsicht an (cf. 1.4.1.): notwendig wird eine Sprachform konzeptioneller Schriftlichkeit mit maximaler diskurstraditioneller Reichweite (von der Literatur über die Gebrauchsprosa zur Fachprosa). Als problematisch ist unter diesem Blickwinkel insbesondere das literarisch zentrierte *Tre Corone*-Modell einzuschätzen (cf. ferner 6.).

4.5. Eine Standardisierung der Sprachform der konzeptionellen Schriftlichkeit ist sowohl im Interesse der Rezipienten als auch der Produzenten von Druckerzeugnissen.

4.5.1. Zum einen stellt sich, vor allem im Blick auf die Rezipienten und Konsumenten, das Problem der geographischen Reichweite des konzeptionell schriftlichen Volgare als überdachender Sprachform. Wenn das Volgare auch niemals die Reichweite des Lateins wird erlangen können (ein für alle neuzeitlichen Nationalsprachen Europas charakteristisches Faktum), so stört doch die um 1500 zu beobachtende regionale – nur teilweise diatopische (cf. 4.2.) – Begrenzung insbesondere der Modelle der *lingua cortigiana* und des aktuellen Florentinisch. Die Selektion (cf. 1.4.2.) eines der insgesamt drei koexistierenden Volgare-Modelle (Fig. 2, III) wird jetzt unumgänglich. Dieses Problem bildet fortan den roten Faden der *Questione della lingua* (5.).

4.5.2. Aus der Sicht der Produzenten, aber mehr noch der Herausgeber und Verleger stellt sich das Problem zuverlässiger Sprachregeln. Das Italienische bedarf einer präskriptiven Norm. So ist es nicht verwunderlich, daß die Kodifizierung der italienischen Grammatik (cf. 1.4.2.) gerade im Cinquecento ihren eigentlichen Anfang nimmt. Die wahrscheinlich von Alberti verfaßten *Regole della lingua fiorentina* (etwa 1443), die die Regelmäßigkeit eines dem Latein somit ebenbürtigen Volgare demonstrieren sollten (cf. 3.3.), waren noch eher deskriptiv und schlossen konzeptionell mündliche Elemente zumindest nicht aus (cf. 5.2., Anfang; Trabatza 1908, 13, 20ss.; Grayson 1964, XLIVss.). Jetzt aber verpflichtet sich die Grammatikographie gänzlich der (literarischen) konzeptionellen Schriftlichkeit (cf. auch Quondam 1978, 565s., 576ss.); es folgt eine präskriptive Grammatik auf die andere, darunter: Fortunio, *Regole grammaticali della volgar lingua* (1516); Bembo, *Prose*, Buch III (cf. 5.3.1.); Carlino, *Grammatica volgare* (1533); Giambullari, *De la lingua che si parla e scrive in*



Firenze (1551/1552) (weiteres in Trabalza 1908, 51–203; Vitali 1976; Quondam 1978, 587ss.; Migliorini 1978, 360ss.).

Auch die Kodifizierung der italienischen Lexik (cf. 1.4.2.) kommt jetzt in Gang. Ihre Vorstufe ist die Glossierung literarischer Werke (insbesondere der *Tre Corone*) als Hilfe für die Rezeption, z. B. in Liburnios *Tre fontane* (1526; mit grammatikalischen Hinweisen) und in Lunas *Vocabulario di cinque mila Vocabuli Toschi* (1536); sehr bald ist aber auch an Hilfen für die Produktion konzeptioneller Schriftlichkeit (nach dem Modell der *Tre Corone*) gedacht wie in Acharios *Vocabolario, grammatica, et orthographia de la lingua volgare* (1543) oder Alunnos Wörterbüchern (vor allem *Fabrica del mondo*, 1548) (weiteres in Migliorini 1978, 363s.; Quondam 1978, 587ss.; Poggi Salani 1982; Tancke 1984, 26ss., 232ss.). Damit beginnt die präskriptive Lexikographie: «L'universo del dicibile ... si identifica all'universo ... dello scrivibile» (Quondam 1978, 582).

Es ist bezeichnend, daß die Grammatiken und Wörterbücher in zunehmendem Maße in Venedig als dem Zentrum der italienischen Druckindustrie erscheinen.

4.6. Die mediale Innovation des Buchdrucks erfordert auch eine Reflexion über den medialen Aspekt der Schriftlichkeit: das Verhältnis von Lautung und Orthographie gerät in den Blick (→ 261, 5.). Bemerkenswert sind hier Trissinos auch phonologisch interessante, aber nicht durchsetzbare Reformvorschläge (*Epistola de le lettere nuovamente aggiunte ne la lingua italiana*, 1524), auf die z. B. Martelli (*Risposta alla Epistola del Trissino*, 1524; cf. 5.2.2.) und Tolomei (*Polito*, 1525) kritisch antworten (cf. Trabalza 1908, 93ss.; Migliorini 1978, 367ss.). Beachtung verdienen auch Bartolis *Degli elementi del parlar toscano* (1584) und die Hinweise zu Graphie und Aussprache in Salvias *Avvertimenti* (cf. Marsch 1985; zu Salvias auch unten 5.3.3.).

5. Die Auseinandersetzungen um ein einheitliches Volgare-Modell für die konzeptionelle Schriftlichkeit: die *Questione della lingua III* (→ 256, 3 und 4.1.)

##### 5.1. Das Volgare-Modell der *lingua cortigiana*

Sowohl in der Praxis (5.1.1.) als auch in der Theorie (5.1.2./3.) der konzeptionellen Schriftlichkeit des Quattrocento und des beginnenden Cinquecento wird dem Modell der *lingua cortigiana* (cf. 2.2.; Fig. 2, III) ein Ausbau in extensiver Hinsicht (cf. 1.4.1.) zugetraut. Freilich verbirgt sich hinter dem Etikett der *lingua cortigiana* weder einzelsprachlich noch diskurstraditionell etwas völlig Einheitliches. Unter einzelsprachlichem Aspekt ist ein jeweils schwanken-

der Anteil des Latinismus, des (v. a. padanischen) Regionalismus und des Florentinismus (im Sinne des *Tre Corone*-Modells) festzustellen. Unter diskurstraditionellem Aspekt tritt neben die Domäne der Kanzleisprache immer deutlicher diejenige der höfischen Konversation: wichtig sind hier die Höfe von Ferrara, Mantua und Urbino sowie der römische Hof. Darüber hinaus geht es jetzt aber auch um den extensiven Ausbau in Richtung auf literarische und andere Diskurstraditionen.

5.1.1. In der literarischen Praxis finden sich Tendenzen zum *lingua cortigiana*-Modell seit dem Ende des Quattrocento im Umkreis der genannten norditalienischen Höfe (cf. im einzelnen: Durante 1981, 156s.). Prominente Beispiele sind Werke zweier Autoren, die im Dienste der Este in Ferrara stehen: Boiardos *Orlando innamorato* (vor 1494), in geringerem Maße – diskurstraditionell bedingt – sein lyrisches Werk *Amorum libri* (cf. Mengaldo 1963); ferner Ariostos *Orlando furioso* in seiner ersten Auflage (1516; cf. 5.3.2.).

Im wissenschaftssprachlichen Bereich orientieren sich am *lingua cortigiana*-Modell die beiden Mathematiker Pacioli (*De divina proportione*, 1497) und Tartaglia (*Questi et inventioni diverse*, 1546) (cf. 6.1.).

5.1.2. Giangiorgio Trissino entdeckt zu Beginn des Cinquecento Dantes seit langem vergessenes Traktat *De vulgari eloquentia*, das er ab 1514/1515 bekannt macht und 1529 in italienischer Übersetzung herausgibt (cf. Klein 1957, 43s., 47). Das Attribut *curiale*, das Dante dem *vulgare illustre* als diskurstraditionelle Einordnung zuschrieb (I, 18, 4–5), wird von Trissino, mißverstanden als einzelsprachliche Charakterisierung, anachronistisch im Sinne der *lingua cortigiana* des Quattro-/Cinquecento interpretiert. Diese Fehleinschätzung entfacht auf theoretischer Ebene die eigentliche *Questione della lingua* (5.1.3.; 5.2.2.; 5.3.1.; Fig. 2, III).

5.1.3. Schon vor der Wiederentdeckung von *De vulgari eloquentia* gibt es um die Jahrhundertwende Theoretiker der *lingua cortigiana*, die aus dem Milieu der norditalienischen und des römischen Hofes stammen und insbesondere den Sprachgebrauch des letzteren favorisieren: Colli («il Calmeta»), Equicola und Colocci. Trissino selbst tritt dann, auf der Linie seiner Fehlinterpretation von Dantes Traktat (cf. 5.1.2.), in mehreren Veröffentlichungen (v. a. *Epistola*, 1524, cf. 4.6.; *Il Castellano*, 1528/1529) für die *lingua cortigiana* («italiana», «comune») ein. Er untermauert seine Position durch den berechtigten Hinweis auf die nichttoskanischen Elemente in der *Tre Corone*-Version des Volgare (cf. 2.1.). (Zu den genannten und anderen Vertretern der *lingua cortigiana* wie Castiglione (s. u.),

Bolzani (Valeriano), Achillini und Muzio cf. genauer: Migliorini 1949, 18ss.; Mazzacurati 1964, 62–139; 1965, 22ss.; Vitale 1978, 56–72; → 258, 1.2.1.).

Von besonderem Interesse ist der Dialog *Il Cortegiano* (<sup>1</sup>1508, <sup>2</sup>1509, <sup>3</sup>1528) des Baldassare Castiglione, obwohl oder gerade weil er die Sprachdiskussion nur von außen her berührt (cf. insgesamt: Hauser 1953, 375s.; Burckhardt 1976, 354ss., 361ss.; Pozzi 1979; Garin 1981, 89ss.; Mazzacurati 1985, 149–207). Das Sprachideal der – vom Verfasser selbst nicht so apostrophierten – *lingua cortigiana* erscheint hier als Bestandteil einer umfassenden höfischen Kalligraphie: Vielseitigkeit der Fähigkeiten (gesellschaftlicher Umgang, Künste, Tanz, Spiele, Sport, Waffengebrauch), freilich ohne jede Spezialisierung und «affettazione». Gegenbild ist im sprachlichen Bereich die Pedanterie. Die höfische Konversation schließt extreme konzeptionelle Schriftlichkeit und damit den Purismus und Archaismus des strikten *Tre Corone*-Modells aus. Der für die *Questione della lingua* entscheidende Punkt, der noch einer genaueren Aufarbeitung bedarf, besteht nun darin, daß das höfische „Sprechen“ und das (literarische) Schreiben als Diskurstraditionen gemäßigter konzeptioneller Schriftlichkeit gesehen werden. Zwischen ihnen soll keine zu große Kluft bestehen (cf. besonders *Cortegiano*, I, 29), so daß für sie gleichermaßen ein eher eklektisches Volgare angemessen ist, das Elemente verschiedener diatopischer Herkunft, eine maßvolle Zahl von Latinismen und Fremdwörter aufnehmen kann.

5.1.4. Es ist zu beachten, daß die Verteidiger der *lingua cortigiana* bzw. *italiana* in ihren eigenen Schriften sich bereits dem *Tre Corone*-Modell, wenn auch nicht völlig, so doch in stärkerem Maße annähern, als es ihrer Theorie entspricht (cf. etwa Cian 1942; ferner 5.3.2.). Dies mag darauf hindeuten, daß der letzte Höhepunkt der Befürwortung der *lingua cortigiana* in den zwanziger Jahren des Cinquecento bereits anachronistische Züge trägt. Das *Tre Corone*-Modell setzt sich zunehmend durch (cf. 5.3.3./4.); Rom verliert den Charakter eines Zentrums der *lingua cortigiana* (cf. 7.2.). In der Theorie und vor allem in der Praxis werden die Reflexe des eklektischen Volgare-Modells im Fortlauf des Cinquecento immer seltener (cf. Durante 1981, 160s.).

##### 5.2. Das Volgare-Modell des aktuellen Florentinisch

Obwohl sich die Vertreter des aktuellen Florentinisch (Fig. 2, III) massiv in die gesamtitalienische Sprachdiskussion einschalten, ergibt sowohl die Theorie (5.2.2.) als auch die Praxis (5.2.1.) dieses Volgare-Modells einen Sinn lediglich im

begrenzten Kontext der florentinischen Politik und Kultur des Quattrocento bzw. Cinquecento. Trotz der damit auch implizierten eindeutigen diatopischen Festlegung gilt hier ebenso wie im Falle der *lingua cortigiana* (5.1.), daß wir es nicht mit einem einzelsprachlich völlig einheitlichen Volgare-Modell zu tun haben. Die *Regole della lingua fiorentina* (cf. 4.5.2.), die sich am aktuellen Florentinisch orientieren, sind weder von ihrer Intention noch von ihrer Wirkung her eine präskriptiv-normative Instanz. So schwankt in der Praxis jeweils der Anteil an aktuellem Florentinisch, an archaischem Florentinisch der *Tre Corone* und an Latinismen.

5.2.1. Die Praxis des aktuellen Florentinisch in medialer Schriftlichkeit läßt drei Perioden erkennen.

In der ersten Periode der „Krise“ des Volgare bis zur Mitte des Quattrocento bleibt das aktuelle Florentinisch auf nur lokal rezipierte Texte (häufig mit Tendenz zu konzeptioneller Mündlichkeit) beschränkt (cf. 2.2.).

In der zweiten Periode werden im Rahmen des *umanesimo volgare* des Quattrocento (cf. 3.1.) erstmals Elemente des aktuellen Florentinisch auch in streng schriftlich konzipierte Werke einschließlich anspruchsvoller Poesie aufgenommen. Der ganz persönliche Stil der didaktischen Werke Leon Battista Albertis (v. a. *Libri della famiglia*) bleibt eine einsame Pionierleistung innerhalb der Prosa. Der Schwerpunkt liegt dann im Bereich der Poesie, wie sie gepflegt wird von Lorenzo il Magnifico und seinem Kreis (Pulci, *Morgante*, etwa 1470/1483; Poliziano, v. a. *Stanze per la giostra*, 1475–1478, dazu: Ghinassi 1957). Diese „mediceische“ Blüte eines aktuell-florentinischen Modells (cf. 4.1.) endet abrupt nach dem Tode Lorenzos (1492) und der Vertreibung der Medici (1494); jetzt gewinnen die norditalienischen Höfe, die das *lingua cortigiana*-Modell favorisieren, kulturell und literarisch die Oberhand (cf. 5.1.1.). Die – eigentlich verspätete – Realisierung des aktuell-florentinischen Modells in der Prosa leistet Niccolò Machiavelli (1469–1527), der auch für die Theorie dieses Modells von herausragender Bedeutung zu sein scheint (cf. 5.2.2.).

In der beschriebenen zweiten Periode tritt, bereits im mediceischen Kontext, ein weiteres Moment hinzu: die Anknüpfung an (möglicherweise diatopisch niedrige) Elemente des aktuellen Florentinisch zur stilisierten Herstellung konzeptioneller Mündlichkeit in der Literatur (→ 248, 4.2.5., 5.1.7.; weithin bei Pulci, insbesondere aber etwa in seiner *Beca di Dicomano*, die wiederum Lorenzos *Nencia di Barberino* radikalisiert).

In der dritten Periode, etwa ab dem zweiten Viertel des Cinquecento, tritt diese Funktion

nun ganz in den Vordergrund, etwa in der Komödie (Gelli, Grazzini, Doni) und im Hedonismus Aretinos (cf. Segre 1974, 369–396; Durante 1981, 143s.). Innerhalb der eigentlichen konzeptionellen Schriftlichkeit kann sich das aktuelle Florentinisch neben den konkurrierenden Volgare-Modellen nicht halten (cf. Quondam 1978, 575, 585; cf. auch 5.3.2.).

5.2.2. Programmatische Äußerungen Lorenzos (*Comento*) zeigen, daß die Förderung des Volgare (cf. 3.1.) eindeutig dessen florentinische Qualität betont und sich damit einreicht in die Ambitionen bezüglich einer «unificazione indissolubilmente e politica e linguistica dell'Italia per iniziativa e ad opera di Firenze» (Sozzi 1976, LIII; → 258, 1.2.1.). Obwohl sich die Rahmenbedingungen zu Beginn des Cinquecento erheblich geändert haben (cf. 4.1.), liegt der bedeutendste theoretische Beitrag zur Verteidigung des (aktuell-)florentinischen Modells prinzipiell auf derselben Linie (cf. Grayson 1960b): der allerdings erst 1730 veröffentlichte *Discorso o Dialogo intorno alla nostra lingua*, der heute in der Regel Machiavelli zugeschrieben und innerhalb des ersten Höhepunkts der Sprachdiskussion im Cinquecento (1514? 1515? 1525?) datiert wird (cf. Sozzi 1976, XXIVss.; Castellani Pollidori 1978; 1981; Dionisotti 1980, 267–363; Konrad 1980; aber: Martelli 1978). Der Verfasser wendet sich auf der Basis der Trissino-Interpretation von *De vulgari eloquentia* (cf. 5.1.2.) gegen das Konzept der *lingua cortigiana*, indem er den im Kern florentinischen einzelsprachlichen Charakter der literarischen Tradition herausarbeitet und dem Florentinischen eine von Natur aus größere „Ausbaufähigkeit“ für literarische Schriftlichkeit bescheinigt.

Deutlicher noch auf dem aktuellen, lebendigen Sprachgebrauch in Florenz insistiert Martelli in seiner *Risposta* (cf. 4.6.), in der er auch Dantes Autorschaft von *De vulgari eloquentia* in Frage stellt. Ein weniger partikularistisches lebendiges Toskanisch schwebt demgegenüber dem Senesen Tolomei (*Cesano*, 1525) vor (zur senesischen Schule vom Ende des Cinquecento/Anfang des Seicento cf. Migliorini 1949, 42s.; Vitale 1978, 105ss.).

5.2.3. Mit der Verteidigung ihres Volgare-Modells bleiben jedoch die Florentiner stets unter sich, ohne daß Aussicht auf eine Überdachung Italiens durch aktuelles Florentinisch besteht. Dies bestätigt sich erst recht im zweiten Drittel des Cinquecento, als im Zuge neuer politischer und kultureller Hegemoniebestrebungen Cosimo I. (1537–1574) die *Accademia Fiorentina* gründet (1541) (cf. Mazzacurati 1965, 109ss.). In ihrem Umkreis wird zwar – angesichts des offenkundigen Erfolges des *Tre Corone*-Modells (cf. 5.3.3.) – das aktuell florentinische Modell

weiter verteidigt (so von den Mitgliedern Lenzoni und Gelli (und dessen Freund Doni); noch um die Wende zum Seicento von Davanzati); die in Auftrag gegebene Grammatik kommt aber nie zustande (es bleibt bei Giambullaris Einzelleistung: cf. 4.5.2.).

Von einem wichtigen Mitglied der Akademie, Benedetto Varchi (*Ercolano*, 1565), wird bereits ein Kompromiß zwischen dem aktuell-florentinischen und dem *Tre Corone*-Modell vollzogen: diatopische Festlegung auf das hochbewertete Florentinisch, aber diastratische Abgrenzung nach unten und diskurstraditionelle Abhebung der literarischen Schriftlichkeit von alltäglicher Mündlichkeit.

### 5.3. Das Volgare-Modell der Tre Corone

In dem letztlich erfolgreichen *Tre Corone*-Modell kristallisiert sich die vorrangige Stoßrichtung der *Questione della lingua*, die Migliorini in sehr zutreffender Weise herausgestellt hat: «... si pose come problema letterario, come aspirazione a un «gusto», a una «maniera», che solo implicitamente portavano con sé una data grammatica» (1949, 14; cf. Buck 1952, 118ss.). Diese diskurstraditionelle Ausrichtung verbindet methodisch die Vertreter des *Tre Corone*-Modells mit denjenigen des *lingua cortigiana*-Modells (auch wenn inhaltlich dann jeweils unterschiedliche Diskurstraditionen zugrunde gelegt werden; cf. 5.1. gegenüber 5.3.1.); die demgegenüber stärker einzelsprachliche Ausrichtung bei den Vertretern des aktuell-florentinischen Modells (cf. 5.2.2.) isoliert diese methodisch (wobei sich naturgemäß weniger inhaltliche „Reibungspunkte“ zum *Tre Corone*-Modell ergeben) (cf. insgesamt Sozzi 1976, LIVss.).

5.3.1. Die entscheidenden praktischen und theoretischen Impulse für die Propagierung und Durchsetzung des *Tre Corone*-Modells gehen von Pietro Bembo aus (1470–1547). Dieser fördert in der engen Zusammenarbeit mit Manuzio nicht nur den Einsatz des Volgare in der Schriftlichkeit allgemein (cf. 3.3.), sondern auch die Konkretisierung des Volgare-Modells. Wichtig sind hier seine editorischen Aktivitäten (*Petrarcas Canzoniere*, 1501, cf. Pillinini 1981; *Divina Commedia*, 1502), seine eigene Praxis der Prosa und der Poesie (*Asolani*, 1505; *Rime*, 1530) und nicht zuletzt sein Beitrag zur Sprachdiskussion in den *Prose della volgar lingua* (1525; Buch I und II schon 1512 abgeschlossen), in denen er die Imitation der großen Trecentisten (mit unverkennbaren Vorbehalten gegenüber Dante) zum Maßstab eines literarisch „ausgebauten“, von konzeptioneller Mündlichkeit und diastratisch niedrigen Varietäten deutlich abgehobenen Volgare macht (cf. zu Bembo etwa:

Apel 1980, 205ss.; Mazzacurati 1964, 141ss.; 1985, 65–147; → 258, 1.2.1.).

Ein getreues Bild der zeitgenössischen Sprachdiskussion bietet der *Dialogo delle lingue* (1542) des Sperone Speroni, der – auch wenn seine eigene Position etwas in der Schwebe bleibt – selbst wohl einem in Richtung auf die *lingua cortigiana* geöffneten *Tre Corone*-Modell zuneigt (cf. Apel 1980, 215ss.; Mazzacurati 1965, 47ss.; 1985, 261–295; Vasoli 1986). Der *Dialogo* weist Konvergenzen mit dem *Dialogo* des Valdés auf (→ 387) und entwickelt eine Ausstrahlung auf die Sprachdiskussion in Frankreich (Du Bellay: → 319).

5.3.2. Teilweise parallel zu den Bemühungen Bembos, teilweise bereits als Folge von ihnen, läßt sich in der Literatur verschiedener Regionen ein „Einschwenken“ auf die Linie des *Tre Corone*-Modells beobachten. So zeigen die aufeinanderfolgenden Auflagen einiger Werke eine zunehmende Überarbeitung in Richtung auf dieses Modell: die *Arcadia* des Neapolitaners Sannazzaro von <sup>1</sup>1484 zu <sup>2</sup>1504 (cf. Folena 1952; Corti 1968; cf. zu Neapel auch: Sabbatino 1986); der *Orlando furioso* des Ferraresen Ariosto von <sup>1</sup>1516 über <sup>2</sup>1521 zu <sup>3</sup>1532 (cf. Migliorini 1957; Stella 1976); ja sogar der *Cortegiano* des Lombarden Castiglione von <sup>1</sup>1519 zu <sup>3</sup>1528 (cf. 5.1.3./4.; Ghinassi 1963). Komplexer ist in der zweiten Hälfte des Cinquecento der Fall Tassos (cf. Devoto 1975), dem die „Weihe“ der *Crusca* (cf. 5.3.3.) denn auch versagt bleibt.

Während in der ersten Hälfte des Jahrhunderts in der medialen Schriftlichkeit Italiens noch eine bunte Vielfalt von Sprachformen zu beobachten ist, hat sich das Bild bereits in der Mitte des Jahrhunderts grundlegend gewandelt (cf. Quondam 1978, 579s., 584s.; Durante 1981, 161ss.). Die literarische Zentrierung des *Tre Corone*-Modells (cf. 4.4.) führt zu einer Marginalisierung zum einen aller Abweichungen in Richtung auf konzeptionelle Mündlichkeit (außer bei hergestellter Mündlichkeit: cf. 5.2.1.), zum anderen der nichtliterarischen Schriftlichkeit. Nichtsdestoweniger hält auch in der der *lingua cortigiana* zuneigenden nichtliterarischen Schriftlichkeit das *Tre Corone*-Modell Einzug.

5.3.3. Wie schon der Fall Varchis zeigt (cf. 5.2.3.), konvergieren in der theoretischen Diskussion der zweiten Hälfte des Cinquecento auch in Florenz immer stärker die beiden auf florentinische Modelle gegründeten Positionen (Fig. 2, III), jedoch in der Weise, daß das aktuell-florentinische Modell im *Tre Corone*-Modell praktisch aufgeht. Dabei wird Bembos diskurstraditionelle Einengung aufs Literarische stärker als bei Borghini besonders nachhaltig bei Leonardo Salviati vollzogen (u. a. *Regole della toscana favella* (1575/1576); *Avvertimenti della lingua*

*sopra 'l Decamerone* (1584–1586)) (cf. Trabalza 1908, 205s., 217ss.; Brown 1974; Antonini 1985). Mit ihm erreicht die *Questione della lingua* eine vorläufige Lösung, wird die Kodifizierung des Italienischen auf der Linie des *Tre Corone*-Modells (und der „Klassiker“ des Cinquecento wie Bembo und Ariosto) institutionalisiert. Normierende Instanz ist nicht die *Accademia Fiorentina* (cf. 5.2.3.), sondern die von Salviati (mit)be gründete *Accademia della Crusca* (1582/1583), die später auch das von ihm nicht mehr vollendete Projekt eines Wörterbuchs in die Tat umsetzt (*Vocabolario degli Accademici della Crusca*, <sup>1</sup>1612; cf. Vitale 1959; Pagliai 1967; Parodi 1974; 1983; Nencioni 1982; → 258, 1.1.2.). Für lange Zeit konsolidieren sich damit der insbesondere phono-morphologische „Konservatismus“ des konzeptionell schriftlichen Italienisch (cf. Durante 1981, 171ss.) und – zumindest bis ins Ottocento hinein – die Diglossiesituation zwischen dem konzeptionell schriftlichen Italienisch (= «italiano»/«lingua») und dem konzeptionell mündlichen Italienisch (= «dialetto») außerhalb der Toskana und Roms (cf. Varvaro 1978, 68s.; zu Rom unten 7.3.).

5.3.4. Der Triumph des Florentinischen, zumal des archaischen Florentinisch der *Tre Corone*, in der *Questione della lingua* des Cinquecento basiert wohl zum geringsten Teil auf geographischen (Zentralität) und sprachinternen Faktoren (die teilweise zu sehr hochgespielt werden: „Kompromiß unter den Dialekten“, „Konservatismus“, „Nähe zum Latein“; cf. etwa Devoto 1953, 60s.; Kuhn 1956, 42s.; Pulgram 1958, 57ss.; Gensini 1985, 22; demgegenüber Durante 1981, 104ss.; Joseph 1984). Auch machtpolitische Faktoren sind nicht entscheidend, da Florenz zwar immer noch bedeutend und expansiv ist, aber nicht über die Toskana hinaus expandiert und im übrigen zunächst das aktuelle Florentinisch propagiert (cf. 4.1.; 5.2.; zum Sonderfall Rom: 7.2.).

Es ist auffällig, welchen Anteil an der Hinwendung zum *Tre Corone*-Modell gerade auch Nichttoskaner wie Sannazzaro, Ariosto und Bembo gehabt haben. Im Quattro-/Cinquecento besteht dank der überregionalen Rezeption der Werke der *Tre Corone* bereits ein gemeinitalienischer literarischer „Fundus“ (cf. 2.1.; 4.2.), verstärkt durch die allgemein hohe Geltung der florentinischen Kultur und – auch außerliterarischen – Schriftlichkeit (cf. auch Kristeller 1984, 18ss.). Willkommen wird das kanonische Modell der *Tre Corone* namentlich den Nichttoskanern in dem Augenblick, in dem der Buchdruck (mit seinen ökonomischen Zwängen) eine Kodifizierung unumgänglich macht (cf. 4.5.2.). Nicht zuletzt der von Anfang an hohe Anteil an nichttoskanischen Grammatikern und Lexikographen,



die sich am *Tre Corone*-Modell orientieren (z. B. Fortunio, Bembo, Carlino; Liburnio, Luna, Acharisio, Alunno; cf. demgegenüber zu Giambullari und Varchi: Bonomi 1985), zeigt, daß die Imitation der Trecentisten sicherere Maßstäbe bietet als der schwankende Eklektizismus der *lingua cortigiana* oder die diatopisch eng begrenzte Kenntnis des aktuellen florentinischen Sprachgebrauchs (cf. insgesamt Durante 1981, 104ss., 158ss.).

Sozzi sieht unter soziologischem Aspekt im *Tre Corone*-Modell am ehesten ein bürgerliches Sprachideal zwischen dem aristokratischen (und man muß wohl hinzufügen: klerikalen) Latein und dem diastratisch abgewerteten Dialekt verwirklicht (1976, 66).

#### 5.4. Historische und systematische Aspekte der *Questione della lingua*

Viele Probleme und Lösungen der *Questione della lingua* des Cinquecento werden, wie deutlich geworden ist, bereits im Quattrocento vorbereitet (cf. etwa 2.2.; 3.1./2.; 4.1.; 5.1.1.; 5.2.1./2.); am Ende des Jahrhunderts ist die Diskussion noch nicht endgültig abgeschlossen (cf. 8.2.1.). Dennoch werden gerade zu diesem Zeitpunkt für die *Questione della lingua* wichtige Weichen gestellt. Das Italienische hat einen Standard für literarische Schriftlichkeit gefunden. – Neben diesem historischen Aspekt sind systematische Aspekte von Interesse. Die Positionen und Ergebnisse der *Questione della lingua* und ihrer Vorstufen (Fig. 2, I, II, III) sind durch die verschiedensten außersprachlichen Faktoren objektiv bedingt: kulturelle (3.1.; 5.2.3.; 5.3.2./3./4.), mediale (3.2./3.; 4.3.; 5.3.1.; 5.3.4.), wirtschaftliche (3.2.; 4.3.; 5.3.4.), soziale (3.1.; 5.1.3.; 5.3.4.) und machtpolitische (5.1.1.; 5.2.2./3.). Davon zu trennen ist der subjektive sprachbezogene „Argumentevorrat“, der innerhalb der *Questione della lingua* bemüht wird (cf. Schlieben-Lange 1983, 122) und der noch einer genaueren Aufschlüsselung bedürfte. Eine wichtige Rolle spielen dabei offenbar Kriterien wie: vorbildhafte Diskurstraditionen (5.1.3.; 5.3.1./3.); vorbildhafte literarische Einzelwerke und Autoren (5.3.1./4.); Überdachung und Reichweite (3.3.; 5.1.3.); Ausbau(fähigkeit) und Regelmäßigkeit (3.3.; 5.2.2.; 5.3.1.; 5.3.4.); „innere Werte“ der jeweiligen Sprache/Varietät (3.3.; 5.2.2./3.).

#### 6. Die höchste Stufe des Ausbaus zur konzeptionellen Schriftlichkeit: das *Volgare* als Wissenschaftssprache

Im Cinquecento ist das Latein als Wissenschaftssprache im Prinzip unangefochten (cf. 3.3.). Die

nach Kloss (1978, 38s.) höchste Ausbaustufe fehlt dem *Volgare* damit noch.

6.1. Zu beachten ist allerdings, daß – im Gegensatz zu unserer heutigen Einschätzung – bestimmte, weder zur Philosophie (im ursprünglichen, weiten Sinne) noch zu den *artes liberales* zählende Wissensgebiete wie Medizin, Malerei, Architektur, Technik usw. vom Altertum bis in die Neuzeit hinein nicht unbedingt in der Form ausgeprägter konzeptioneller Schriftlichkeit dargeboten werden müssen (cf. etwa auch die einschlägigen Quellen zur Kenntnis des *Volgärlateins*, → 95). Sieht man ab von den ohnehin im *Volgare* verfaßten «*libri segreti*», die auf unterster Ebene zwischen der Mitte des Cinquecento und der Mitte des Seicento kursieren (cf. Ginzburg/Ferrari 1978), so besteht in den genannten Bereichen ab dem Quattrocento auch auf einer anspruchsvolleren Ebene keine Scheu, sich des *Volgare* zu bedienen, so in den Darstellungen der Militärtechnik und -architektur, in Werken zur Malerei und Architektur (etwa: Alberti, *Della pittura*, 1436, cf. Olschki 1919, 58ss.; Leonardo da Vinci, *Trattato della pittura*, 1490/1651, cf. 6.2.; Palladio, *Quattro libri dell'architettura*, 1570) – bis hin zu Übersetzungen aus dem Griechischen und Lateinischen in Ackerbau, Architektur, Medizin, Geographie usw. (etwa: Lauro, Barbaro, Mattioli).

Aber auch im engeren Bezirk der Wissenschaft wagt man sich ins *Volgare* vor (was sich nicht zuletzt in der Mathematik zeigt; cf. zu Pacioli und Tartaglia: 5.1.1.). Im Vordergrund steht dabei freilich die popularisierende Absicht (so besonders: Piccolomini, *Filosofia naturale*, 1550; Bombelli, *Algebra*, 1572; Übersetzungen von Euklid u. a. durch Tartaglia, Danti, Baldi usw.). Der Schwerpunkt liegt zweifellos in der von Cosimo I. 1563 begründeten *Accademia del Disegno*, die mit – im obigen Sinne – „äußeren“ wissenschaftlichen Disziplinen (Perspektive, Architektur, Technik, Anatomie) die Mathematik verbindet und dieser sonst überall brachliegenden Wissenschaft durch die popularisierende Förderung des *Volgare* in Lehre und Forschung (zum parallelen Konzept der *Accademia Fiorentina* cf. 5.2.3.) zwar keine neuen Impulse, aber doch erhebliche Breitenwirkung verschafft (besonders Danti und Cataldi; cf. insgesamt: Olschki 1922, 187–302; Garin 1981, 142–157; → 280, 5.1.).

6.2. Die dominant popularisierenden Bemühungen um das *Volgare* verleihen diesem aber noch nicht den Status einer hochrangigen, voll ausgebauten Wissenschaftssprache.

Sicherlich stellt Leonardos *Trattato* (cf. 6.1.) einen frühen, wichtigen Schritt in Richtung auf eine italienische Fachprosa dar, doch kann er sich, da außerhalb des oben erläuterten engeren

Wissenschaftsbezirks stehend, in medialer Schriftlichkeit ein «*parlato aforistico*» leisten (Devoto 1953, 91; cf. auch Olschki 1919, 334ss.).

Zur Ausbildung einer zukunftsweisenden Wissenschaftsprosa im *Volgare* kann es erst in dem Augenblick kommen, in dem „der Bruch mit dem Latein auch den Bruch mit den herrschenden Denkgewohnheiten“ bedeutet (Olschki 1922, 63). Einen wissenschaftlichen Neueinsatz dieser Art, den die Inquisition denn auch vorläufig zu ersticken weiß, erleben wir erst bei Giordano Bruno (1548–1600) in der Philosophie und vor allem bei Galileo Galilei (1564–1642) in der Naturwissenschaft.

Während aber Bruno in seinen *Dialoghi* zum einen letztlich traditionellen Voraussetzungen verhaftet bleibt und zum anderen eine präzise Terminologie und einen einheitlichen Duktus wissenschaftlicher Prosa noch nicht ganz erreicht, macht Galilei das *Volgare* zum wirksamen Instrument der völlig neuen mechanisch-mathematischen Sichtweise gegen die Dogmen des spekulativen Aristotelismus, der sich hinter dem Latein zu verschancen pflegt. Die damit geschaffene neue italienische Wissenschaftsprosa (z. B. *Lettere copernicane*, 1613–1615; *Dialogo sopra i due massimi sistemi del mondo*, 1632) öffnet sich der Diskussion aller Gebildeten, vermeidet terminologische Hypostasierungen und bietet sich auf Grund ihrer Ausgewogenheit zwischen literarischer und alltäglicher Sprache zur Nachahmung an (cf. Olschki 1922, 1ss., 60ss.; 1927, 22ss., 117–472; Rauhut 1942/1943; Altieri Biagi 1965).

6.3. Obwohl mit Galilei ein Modell für eine naturwissenschaftliche Diskurstradition im Italienischen gegeben ist, gestaltet sich der Rückgang des Lateins in der Folgezeit nicht so gradlinig und rasch, wie man erwarten könnte (cf. genauer Altieri Biagi 1980, XIXss.; Altieri Biagi/Basile 1983, XXVIIIss.; Basile 1984).

Astronomie, Physik, Mathematik und Medizin (soweit nicht popularisierend) bleiben insbesondere in der 2. Hälfte des Seicento und in der 1. Hälfte des Settecento noch in starkem Maße dem Latein verhaftet. In der prekären Situation nach Galileis Verurteilung (1633) bietet das Latein selbst für dessen Schüler (Borelli, Torricelli, Viviani, Cavalieri) gewisse Vorteile: einerseits eine Zirkulation neuer Lehren nur unter Spezialisten; andererseits die Möglichkeit einer breiteren Diskussion auf internationaler Ebene. Für die reine Mathematik wird allein das Latein bis ins Settecento hinein als adäquat empfunden (Cavalieri, Manfredi, Agnesi, Mascheroni), wobei diese Autoren daneben natürlich auch italienisch schreiben, so typischerweise Agnesi seine *Istituzioni analitiche ad uso della gioventù italiana* (1748). Für die dem Newtonschen Para-

digma folgenden Arbeiten bleibt Latein das Medium der neuen Begrifflichkeit bis hin etwa zu Boscovichs bedeutender *Philosophiae naturalis theoria redacta ad unicam legem virium in natura existentium* (1759). In der Medizin wird teilweise das Latein aus eher äußerlichen Motiven zur Dokumentierung des Wissenschaftsstatus eingesetzt (Bellini, Malpighi, Ramazzini).

Des Italienischen bedienen sich demgegenüber – wie seit jeher (cf. 6.1.) – die Vertreter von Disziplinen mit einem breiten, wenig spezialisierten Interessentenkreis oder mit starkem Anwendungsbezug. Redi, Vallisneri und Spallanzani, die drei wichtigen Naturkundler des Sei-/Settecento, schreiben mit voller Überzeugung auf Italienisch. Seit dem Hydrauliker Castelli (1595–1643), einem Schüler Galileis, verfügt die anwendungsbezogene italienische Wissenschaftsprosa über ein brauchbares Modell.

Auch neu entstehende Wissenschaften brauchen keine Rücksicht auf die lateinische Tradition zu nehmen, wie etwa die Elektrizitätslehre zeigt (Sguario; Volta, der ausdrücklich gegen das «*idioma in or e in us*» polemisiert), obwohl hier ein Galvani bis zum Ende des Settecento hochrangige Werke lateinisch abfaßt (*De viribus electricitatis in motu musculari commentarius*, 1791).

In der 2. Hälfte des Settecento, insbesondere in den Jahren um 1770–1790, tritt insgesamt das Latein als Wissenschaftssprache immer deutlicher zurück, wenn auch nicht ohne Widerstände in der Praxis (z. B. Galvani) und in der theoretischen Auseinandersetzung (Ferri da Longiano: *Pro linguae latinae usu adversus Alambertium*, 1771; dazu als Gegenstück das anonyme *Pregiudizi d'insegnar le scienze e le arti in lingua latina*, 1777). Eine wichtige Bastion geht dem Latein durch die Auflösung des Jesuitenordens verloren. Die Gelehrten selbst, ganz zu schweigen von ihrem immer breiteren Publikum, haben zunehmend Schwierigkeiten, mit dem Latein umzugehen. Für den internationalen Austausch steht nunmehr das Französische zur Verfügung, auf das etwa die Naturkundler Spallanzani und Marsili, ferner die Elektrizitätsspezialisten Volta und schließlich sogar Galvani teilweise zurückgreifen.

Immerhin ist im Laufe des Seicento genügend naturwissenschaftliche italienische Prosa entstanden, die im Settecento als diskurstraditionelles Modell aufgegriffen werden kann. Die Fachterminologie konsolidiert sich, nicht zuletzt durch lexikographische Initiativen, die den Mängeln des *Vocabolario della Crusca* (cf. 5.3.3.; 8.2.1.) abhelfen sollen. Nach Vallisneris einmaligem, unvollendetem Projekt eines philosophisch-medizinisch-mathematisch-chirurgischen Wörterbuchs (vor 1730) werden in der 2. Hälfte

des Settecento ausländische Fachwörterbücher übersetzt: Chambers (1748–1765), James (1753: Medizin/Chirurgie), Macquer (1783/1784: Chemie).

**6.4.** Im philosophisch-philologisch-historischen Bereich dominiert bis ins Settecento hinein eindeutig das Latein.

Einen Markstein für den Übergang zum Italienischen stellt in der Philosophie die *Scienza nuova* (1725, 1730) des Neapolitaners Giambattista Vico dar, der vorher lateinisch geschrieben hat. Die für das Italienische insbesondere der zweiten Auflage typische Verschmelzung lateinischer Modelle, toskanischer Trecentismen und sogar neapolitanischer Anregungen ist nur im Rahmen der in diesem Werk selbst dargelegten sprachphilosophischen Konzeption zu verstehen, mit der Vico wichtige Elemente des geschichtlichen Denkens vorwegnimmt, das sich um die Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert – dann vor allem in Deutschland – durchsetzen wird (cf. Fubini 1965; Pagliaro 1961; Apel 1980, bes. 368ss.; Agrimi 1984).

Ein ansatzweise geschichtliches Sprachverständnis auf metasprachlicher Ebene und die eigene sprachliche Praxis greifen auch bei dem Historiker Ludovico Antonio Muratori ineinander. Als Vertreter eines nichtpuristisch verstandenen Cinquecento-Modells des konzeptionell schriftlichen Italienisch, das er im *Trattatello della perfetta poesia italiana* (1706) programmatisch vertritt, stellt er neben seine lateinischen Publikationen die auch terminologischen Bemühungen um ein geisteswissenschaftliches Italienisch, was am besten in seiner eigenen Übersetzung seiner *Antiquitates Italicae Medii Aevi* (1738–1743) ins Italienische (*Dissertazione sopra le antichità italiane*, postum 1751–1755) zum Ausdruck kommt (cf. Fubini 1954; Ricuperati 1984, 161ss.).

#### 7. Die Strömung einzelsprachlicher Merkmale aus der konzeptionellen Schriftlichkeit in die Mündlichkeit: der Fall Rom

Unter den nichttoskanischen Städten nimmt Rom eine Sonderstellung ein, da hier ab dem Ende des Quattrocento ekklesiastische, politische, demographische und kulturgeschichtliche Faktoren nicht nur in der Schriftlichkeit, sondern auch in der Mündlichkeit zu einschneidenden Veränderungen führen, wie sie andernorts erst sehr viel später in der Sprachgeschichte zu beobachten sind (cf. insgesamt: Merlo 1929/1931; Migliorini 1933; De Mauro 1970, 24ss.).

**7.1.** Als Hauptstadt des Kirchenstaates stellt Rom einen Anziehungspunkt dar, an dem in allen Schichten der Bevölkerung Personen ganz unterschiedlicher regionaler Herkunft (und Aus-

länder) miteinander in kommunikativen Kontakt treten und einen Ausgleich zwischen extremen diatopischen Divergenzen finden müssen.

Dies gilt zunächst einmal natürlich auf der Ebene des päpstlichen Hofes. Es gilt gleichermaßen für den Klerus, der naturgemäß einen überdurchschnittlich hohen Anteil an der römischen Bevölkerung hat. Schließlich aber sorgt auch der spätestens seit Sixtus IV. (1471–1484) nicht mehr abreißende Zustrom von Künstlern, Handwerkern, Kaufleuten und Arbeitern dafür, daß bis hinein in die mittleren und unteren Schichten der Bevölkerung Personen aus allen Regionen Italiens zusammentreffen. Die rasante demographische Aufwärtsentwicklung (1513: 40000 Einwohner; 1523: 60000), die sich nach dem verheerenden Sacco di Roma (1527: 33000) sogar noch verstärkt (1600: 109729; 1700: 149000), deutet auf einen immer geringeren Anteil ursprünglich römischer Bevölkerungsgruppen hin.

**7.2.** In kultureller Hinsicht kann Rom mit Florenz nicht ernsthaft konkurrieren, so daß die autochthon-diatopische Färbung der medial schriftlichen Texte ab dem Ende des Quattrocento einer starken Toskanisierung weicht (cf. Ernst 1970). In der konzeptionellen (nicht unbedingt medialen) Schriftlichkeit des römischen Hofes muß zwar zu Beginn des Cinquecento ein *lingua cortigiana*-Modell praktiziert worden sein (cf. 5.1.3.), aber unter den Medici-Päpsten Leo X. (1513–1521) und Clemens VII. (1523–1534) wendet sich das Blatt zugunsten stärkerer florentinischer Einflüsse.

Diese Einflüsse bleiben jedoch keineswegs auf den Hof beschränkt. Sie greifen auf den Klerus und teilweise durch dessen Vermittlung auf alle Bevölkerungsteile über. Große Bedeutung kommt in diesem Zusammenhang der Tatsache zu, daß in Rom ab dem Cinquecento etwa durch die zugewanderten Gewerbetreibenden und Arbeitskräfte, durch den intensivierten Handel und durch die Bürokratie ein hoher Alphabetisierungsbedarf entsteht, dem auf der Ebene eines organisierten Elementarunterrichts zunehmend Rechnung getragen wird, so daß sich bis zum Seicento die Kenntnis der medialen Schriftlichkeit bis in untere Bevölkerungsschichten hinein massiv ausbreitet (cf. Petrucci 1983). So bescheiden die von den vielen (Halb-)Alphabetisierten produzierten Texte in konzeptioneller Hinsicht ausfallen mögen, so unvermeidlich ist der Kontakt dieser Schreiber mit dem toskanisch geprägten Standard (cf. genauer 5.3.), sei es im Unterricht, sei es bei der stark zunehmenden Lektüre volkstümlicher Druckerzeugnisse (cf. auch 3.2.).

**7.3.** Diese Entwicklungen haben gravierende Auswirkungen nicht nur im Bereich der konzeptionellen Schriftlichkeit, sondern gerade auch der Mündlichkeit. In sprachinterner Hinsicht

wandelt sich der ursprünglich meridionale römische Dialekt bis zum Anfang des Seicento in einen toskanisch beeinflussten, mittelitalienischen Dialekt (→ 273). In sprachexterner Hinsicht wird dieser Dialekt innerhalb der Mündlichkeit auf den untersten diastratischen Bereich zurückgedrängt, während sich für die mündliche Kommunikation innerhalb der regional gemischten Bevölkerung der Standard als überdachende Kompromiß-Varietät anbietet. Diese Strömung einzelsprachlicher Merkmale aus der konzeptionellen Schriftlichkeit in die Mündlichkeit (mit dem Ergebnis eines *italiano parlato regionale*) nimmt Entwicklungen vorweg, die in anderen nichttoskanischen Gebieten frühestens im Settecento (cf. zu Neapel: De Mauro 1970, 301ss.), teilweise im Risorgimento, vor allem aber nach der italienischen Einigung zu beobachten sind (→ 248, 5.2.2.; → 260b; → 280, 6.).

#### 8. Rückblick und Ausblick

**8.1.** Das Cinquecento, das hier sehr stark im Mittelpunkt stand, ist nicht für alle Entwicklungen innerhalb der italienischen Sprachgeschichte von herausragender Bedeutung. Dies gilt insbesondere für die Ausstrahlung anderer Sprachen auf das Italienische im Rahmen kultureller, politischer und wirtschaftlicher Kontakte mit anderen Nationen – ein Phänomen, das sich durch alle Jahrhunderte hindurchzieht.

Ständiger Partner ist seit jeher das Französische, dessen Einfluß allerdings ab der Mitte des Seicento einen neuen Aufschwung erlebt (cf. Schiaffini 1975; Folena 1983; Dardi 1980ss.; 1984).

Mit der aragonesischen, später spanischen Herrschaft in ganz Süditalien ab dem Quattrocento werden im Cinquecento und bis zur Mitte des Seicento die spanischen Einflüsse vorübergehend wichtiger als die französischen (cf. Beccaria 1968).

Erst im Settecento gewinnt das Englische an Bedeutung (cf. Graziano 1984).

**8.2.** Nichtsdestoweniger wird zu Recht in der italienischen Sprachgeschichtsschreibung das Cinquecento als zentrales Jahrhundert für die Zeit nach den *Tre Corone* und vor 1800 behandelt: «... è secolo climaterico nella vita della lingua italiana» (Segre 1974, 391). Dies gilt, gerade wenn man, wie hier geschehen, die Kategorien „Mündlichkeit“ und „Schriftlichkeit“ systematisch einbezieht, in einem noch viel ausgeprägteren Sinne, als es die traditionelle Sprachgeschichtsschreibung nahelegt.

**8.2.1.** Das Cinquecento erbringt in Form der *Questione della lingua* die explizite Formulierung der (noch) zur Diskussion stehenden drei Modelle literarischer konzeptioneller Schriftlich-

keit in Italien (3.; 5.). Damit sind auch für die folgenden Jahrhunderte bis zur politischen Einigung 1861 die drei großen Linien vorgezeichnet, auf denen sich die noch nicht endgültig abgeschlossene Diskussion bewegen wird – mit Akzentverschiebungen je nach den aktuellen kulturellen und historischen Bedingungen. Obwohl im Cinquecento durch die vorläufige Lösung zugunsten des *Tre Corone*-Modells und durch die Crusca Fakten geschaffen worden sind, die sich nicht mehr rückgängig machen lassen, geht die Auseinandersetzung weiterhin um die Strenge der Auslegung dieses Modells (cf. zum folgenden etwa Migliorini 1949, 43ss.; Vitale 1978, 156–343; 1984; Pagliai 1977, VII–LI; Criscuolo 1977/1978; Górska 1980; Folena 1983).

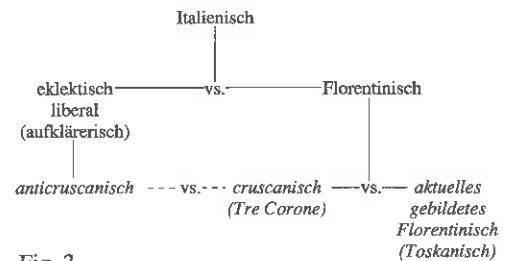


Fig. 3

Auf der einen Seite (cf. 5.3.) wird hartnäckig das puristische Modell der Crusca verteidigt (z. B. Dati, di Capua im Seicento; Becelli, Brüder Gozzi, Rosasco im Settecento). Parallel dazu bleiben die Neuausgaben des *Vocabolario* der Crusca (1623, 1691, 1729–1738) trotz beträchtlicher Erweiterungen im Prinzip auf derselben Linie.

Auf der anderen Seite (cf. 5.1.) wird weiterhin ein eklektisches, jetzt anticuscanisches, liberales, im Settecento auch aufklärerisches Modell befürwortet (z. B. Beni, Tassoni, Errico, Magalotti im Seicento; Muratori (cf. 6.4.), Algarotti, Bettinelli, Baretti, Brüder Verri (*Il Caffè*), Cesarotti im Settecento; → 258, 2.3.); unterschiedlich wird dabei das immer virulentere Problem der Fremdwörter, besonders der Gallizismen, eingeschätzt (ablehnend hier etwa Bettinelli wie auch der keineswegs liberale Napione).

Daneben bleibt aber nach wie vor das Problem der Vitalität eines florentinisch ausgerichteten Modells akut. Auch wenn das moderne Florentinisch schlechthin seit dem Cinquecento für die konzeptionelle Schriftlichkeit nicht mehr in Betracht kommt (cf. 5.2.), favorisieren doch selbst einige Cruscaner gegenüber dem strikten *Tre Corone*-Archaismus eine Öffnung hin zum aktuellen gebildeten Sprachgebrauch von Florenz (Salvini) oder der Toscana allgemein (Gi-

gli). Hier deutet sich die Linie an, auf der letztlich auch Manzoni nach 1827 seine Lösung der *Questione della lingua* finden wird (cf. Sozzi 1976, 63s.; → 260b).

**8.2.2.** Im Cinquecento und in den anschließenden Jahrzehnten wird nicht nur die literarische Schriftlichkeit durch Selektion und Kodifizierung standardisiert (cf. 1.4.2.; 4.5.), sondern es bahnt sich – ganz allmählich – eine bis dahin unbekannte Dynamik der konzeptionellen Schriftlichkeit insgesamt an. Mit den ersten Schritten in Richtung auf eine italienische Wissenschaftssprache beginnt ein langwieriger Prozeß, der erst im Settecento den intensiven und extensiven Ausbau des Italienischen zu einem gewissen Abschluß bringt (cf. 1.4.1.; 6.).

**8.2.3.** Ebenfalls im Cinquecento entsteht – freilich lokal begrenzt – eine bis dahin unbekannte Dynamik auch der konzeptionellen Mündlichkeit. In Rom konsolidiert sich zuungunsten des Dialekts ein diatopisch schwächer markiertes gesprochenes Italienisch, ein Prozeß, der in den meisten Teilen Italiens erst sehr viel später erfolgt, nach der italienischen Einigung 1861 aber zentraler Bestandteil der italienischen Sprachgeschichte wird (cf. 7.; → 260b).

So legt das Cinquecento wichtige Entwicklungslinien und -möglichkeiten des Italienischen fest (8.2.1.), bringt langfristige Umwälzungen in Gang (8.2.2.) und führt uns – gleichsam verfrüht – spätere Tendenzen exemplarisch vor Augen (8.2.3.).

## 9. Bibliographie (in Auswahl)

- AA.VV., *La Crusca nella tradizione letteraria e linguistica italiana*, Firenze, presso l'Accademia, 1985.
- Agrimi, Mario, *Ontologia storica del linguaggio in Vico*, in: Formigari 1984, 37–60.
- Altieri Biagi, Maria Luisa, *Galileo e la terminologia tecnico-scientifica*, Firenze, Olschki, 1965.
- Altieri Biagi, Maria Luisa (ed.), *Scienziati del Seicento*, Milano/Napoli, Ricciardi, 1980.
- Altieri Biagi, Maria Luisa/Basile, Bruno (edd.), *Scienziati del Settecento*, Milano/Napoli, Ricciardi, 1983.
- Antonini, Anna, *L'edizione delle «Regole della Toscana Favella» di Leonardo Salviati*, in: AA.VV. 1985, 91–118.
- Apel, Karl-Otto, *Die Idee der Sprache in der Tradition des Humanismus von Dante bis Vico*, Bonn, Bouvier, 1980.
- Baldelli, Ignazio, *Le lingue del Rinascimento da Dante alla prima metà del Quattrocento*, in: Branca et al. 1982, 153–176.
- Basile, Bruno, *Uso e diffusione del latino*, in: Formigari 1984, 333–346.
- Baum, Richard, *Hochsprache, Literatursprache, Schriftsprache*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1987.
- Beccaria, Gian Luigi, *Spagnolo e spagnoli in Italia*, Torino, Giappichelli, 1968.
- Bonfante, Giulio, *Come nasce una lingua letteraria*, in: *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti della classe di scienze morali, storiche e filologiche*, Serie VIII, 32 (1977), 569–576.
- Bonomi, Ilaria, *Giambullari e Varchi grammatici nell'ambiente linguistico fiorentino*, in: AA.VV. 1985, 65–79.
- Branca, Vittore, et al. (edd.), *Il Rinascimento*, Firenze, Olschki, 1982.
- Brown, Peter M., *L. Salviati. A Critical Biography*, Oxford, University Press, 1974.
- Bruni, Francesco, *L'italiano*, Torino, UTET, 1984.
- Buck, August, *Italienische Dichtungslehren vom Mittelalter bis zum Ausgang der Renaissance*, Tübingen, Niemeyer, 1952.
- Burckhardt, Jacob, *Die Kultur der Renaissance in Italien*, Stuttgart, Kröner, 1976.
- Castellani Pollidori, Ornella, *Niccolò Machiavelli e il «Dialogo intorno alla nostra lingua»*, Firenze, Olschki, 1978.
- Castellani Pollidori, Ornella, *Nuove riflessioni sul Discorso o Dialogo intorno alla nostra lingua di Niccolò Machiavelli*, Roma, Salerno, 1981.
- Chaytor, Henry J., *From Script to Print*, Cambridge, Heffer, 1945.
- Cian, Vittorio, *Contro il volgare*, in: *Studi letterari e linguistici dedicati a Pio Rajna*, Milano, Hoepli, 1911, 251–297.
- Cian, Vittorio, *La lingua di B. Castiglione*, Firenze, Sansoni, 1942.
- Coletti, Vittorio, *Parole dal pulpito*, Casale Monferrato, Marietti, 1983.
- Corti, Maria, *Rivoluzione e reazione stilistica nel Sannazaro*, in: id., *Metodi e fantasmi*, Milano, Feltrinelli, 1969, 305–323.
- Coseriu, Eugenio, *Textlinguistik*, Tübingen, Narr, 1981.
- Criscuolo, V., *Per uno studio della dimensione politica della questione della lingua: Settecento e giacobinismo italiano*, CS 14 (1977), 410–470; 15 (1978), 109–171, 317–344.
- Croce, Benedetto, *La letteratura dialettale riflessa, la sua origine nel Seicento e il suo ufficio storico*, in: id., *Uomini e cose della vecchia Italia*, Serie I, Bari, Laterza, 1927, 222–234.
- Dardi, Andrea, *L'influsso del francese sull'italiano tra il 1650 e il 1715*, LN 41 (1980), 1–19, 57–68, 120–135; fortgesetzt in den folgenden Bänden.
- Dardi, Andrea, *Uso e diffusione del francese*, in: Formigari 1984, 347–372.
- De Mauro, Tullio, *Storia linguistica dell'Italia unita*, Bari, Laterza, 1970 (1963).
- Devoto, Giacomo, *Profilo di storia linguistica italiana*, Firenze, La Nuova Italia, 1953 (rist. anast. della IV<sup>a</sup> ed. 1976).
- Devoto, Giacomo, *Il linguaggio d'Italia*, Milano, Rizzoli, 1974.
- Devoto, Giacomo, *Il Tasso e la tradizione linguistica nel Cinquecento*, in: id., *Itinerario stilistico*, Firenze, Le Monnier, 1975, 55–80.
- Dionisotti, Carlo, *Machiavellerie*, Torino, Einaudi, 1980.
- Durante, Marcello, *Dal latino all'italiano moderno*, Bologna, Zanichelli, 1981.
- Eisenstein, Elizabeth L., *The Printing Press as an Agent of Change*, 2 vol., Cambridge etc., Cambridge University Press, 1979.

- Ernst, Gerhard, *Die Toskanisierung des römischen Dialekts im 15. und 16. Jahrhundert*, Tübingen, Niemeyer, 1970.
- Folena, Gianfranco, *La crisi linguistica del Quattrocento e l'«Arcadia» di Jacopo Sannazaro*, Firenze, Olschki, 1952.
- Folena, Gianfranco, *Il rinnovamento linguistico del Settecento italiano*, in: id., *L'italiano in Europa*, Torino, Einaudi, 1983, 5–66.
- Formigari, Lia (ed.), *Teorie e pratiche linguistiche nell'Italia del Settecento*, Bologna, Il Mulino, 1984.
- Fubini, Mario, *L. A. Muratori letterato e scrittore*, in: id., *Dal Muratori al Baretti*, Bari, Laterza, 1954, 1–51.
- Fubini, Mario, *La lingua del Vico*, in: id., *Stile e umanità di Giambattista Vico*, Milano/Napoli, Ricciardi, 1965, 83–134.
- Fubini, Riccardo, *La coscienza del latino negli umanisti*, StM, Serie 3:2 (1961), 505–550.
- von der Gabelentz, Georg, *Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse*, Tübingen, Narr, 1972.
- Garin, Eugenio, *La cultura del Rinascimento*, Bari, Laterza, 1981.
- Gensini, Stefano, *Elementi di storia linguistica italiana*, Bergamo etc., Minerva Italica, 1985.
- Ghinassi, Ghino, *Il volgare letterario del Quattrocento e le Stanze del Poliziano*, Firenze, Le Monnier, 1957.
- Ghinassi, Ghino, *L'ultimo revisore del Cortegiano*, SFI 21 (1963), 217–264.
- Ginzburg, Carlo, *Il formaggio e i vermi*, Torino, Einaudi, 1976.
- Ginzburg, Carlo/Ferrari, Marco, *La colomba ha aperto gli occhi*, QS 38 (1978), 630–639.
- Górska, Krystyna, *Le problème des emprunts: un des aspects de la «question della lingua» (au XVII<sup>ème</sup> et au XIX<sup>ème</sup> siècle)*, SRP 7 (1980), 67–75.
- Grayson, Cecil, *A Renaissance Controversy: Latin or Italian?*, Oxford, Clarendon, 1960 (= 1960a).
- Grayson, Cecil, *Lorenzo, Machiavelli and the Italian Language*, in: Ernest F. Jacob (ed.), *Italian Renaissance Studies*, London, Faber & Faber, 1960, 410–432 (= 1960b).
- Grayson, Cecil (ed.), *Leon Battista Alberti, La prima grammatica della lingua volgare*, Bologna, Commissione per i testi di lingua, 1964.
- Grayson, Cecil, *Le lingue del Rinascimento*, in: Branca et al. 1982, 135–152.
- Graziano, Alba, *Uso e diffusione dell'inglese*, in: Formigari 1984, 373–394.
- Hall, Robert A., jr., *The Italian Question della lingua*, Chapel Hill, University of North Carolina, 1942.
- Haugen, Einar, *Dialekt, Sprache, Nation*, in: Göschel, Joachim, et al. (edd.), *Dialekt und Dialektologie*, Wiesbaden, Steiner, 1976, 152–169.
- Haugen, Einar, *The Implementation of Corpus Planning: Theory and Practice*, in: Cobarrubias, Juan/Fishman, Joshua A. (edd.), *Progress in Language Planning*, Berlin etc., Mouton, 1983, 269–289.
- Hauser, Arnold, *Sozialgeschichte der Kunst und Literatur*, München, Beck, 1953.
- Hirsch, Rudolph, *Stampa e lettura fra il 1450 e il 1550*, in: Petrucci, Armando (ed.), *Libri, editori e pubblico nell'Europa moderna*, Bari, Laterza, 1977, 1–50.
- Holtus, Günter/Radtke, Edgar (edd.), *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, Tübingen, Narr, 1985.

- Joseph, John, *The Engineering of a Standard Language*, *Multilingua* 3 (1984), 87–92.
- Klein, Hans Wilhelm, *Latein und Volgare in Italien*, München, Hueber, 1957.
- Kloss, Heinz, *Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen seit 1800*, Düsseldorf, Schwann, 1978.
- Koch, Peter, *Norm und Sprache*, in: Albrecht, Jörn, et al. (edd.), *Energie und Ergon*, vol. 2, Tübingen, Narr, 1988, 327–354.
- Koch, Peter, *Distanz und Schriftlichkeit*, Tübingen, Narr, 1989.
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf, *Sprache der Nähe – Sprache der Distanz*, RJb 36 (1985), 15–43.
- Konrad, Brigitte, *Machiavellis Beitrag zur «Questione della lingua»*, *Italienisch* 4 (1980), 32–44.
- Kristeller, Paul Oskar, *Latein und Vulgärsprache im Italien des 14. und 15. Jahrhunderts*, DDJb 59 (1984), 7–35.
- Kuhn, Alwin, *Schriftsprache und Dialekt*, CN 16 (1956), 35–51.
- Labande-Jeanroy, Thérèse, *La question de la langue en Italie*, Strasbourg, Istra, 1925.
- Lowry, Martin, *The World of Aldus Manutius*, Ithaca (N. Y.), Cornell University Press, 1979.
- Lucchi, Piero, *La Santacroce, il Salterio e il Babuino*, QS 38 (1978), 593–630.
- Maraschio, Nicoletta, *Scrittura e pronuncia nel pensiero di Leonardo Salviati*, in: AA.VV. 1985, 81–89.
- Martelli, Mario, *Una giarda fiorentina. Il «Dialogo della lingua» attribuito a Niccolò Machiavelli*, Roma, Salerno, 1978.
- Mazzacurati, Giancarlo, *Pietro Bembo e la questione del «Volgare»*, Napoli, Liguori, 1964.
- Mazzacurati, Giancarlo, *La Questione della lingua dal Bembo all'Accademia fiorentina*, Napoli, Liguori, 1965.
- Mazzacurati, Giancarlo, *Il rinascimento dei moderni*, Bologna, Il Mulino, 1985.
- McLuhan, Marshall, *The Gutenberg Galaxy*, London, Routledge & Kegan, 1967.
- Mengaldo, Pier Vincenzo, *La lingua del Boiardo lirico*, Firenze, Olschki, 1963.
- Merlo, Clemente, *Vicende storiche della lingua di Roma*, ID 5 (1929), 172–201; 7 (1931), 155–173.
- Migliorini, Bruno, *Dialecto e lingua nazionale a Roma*, RLir 9 (1933), 370–382.
- Migliorini, Bruno, *La questione della lingua*, in: Momigliano, Attilio (ed.), *Problemi ed orientamenti critici*, vol. 3, *Questioni e correnti di storia letteraria*, Milano, Marzorati, 1949, 1–75.
- Migliorini, Bruno, *Sulla lingua dell'Ariosto*, in: id., *Saggi linguistici*, Firenze, Le Monnier, 1957, 178–186.
- Migliorini, Bruno, *Storia della lingua italiana*, Firenze, Sansoni, 1978 (1960).
- Nencioni, Giovanni, *L'Accademia della Crusca e la lingua italiana*, HL 9 (1982), 321–333.
- Olschki, Leonardo, *Geschichte der neusprachlichen wissenschaftlichen Literatur*, 3 vol., Heidelberg, Winter, 1919/Leipzig etc., Olschki, 1922/Halle, Niemeyer, 1927.
- Ong, Walter J., *Orality and Literacy*, London/New York, Methuen, 1982.
- Pagliai, Francesco, *L'Accademia della Crusca e il suo Vocabolario*, Firenze, presso l'Accademia, 1967.
- Pagliai, Morena (ed.), *Fra lingua e stile: contributi to-*

- scani alle discussioni linguistiche del '700, Urbino, Argalia, 1977.
- Pagliaro, Antonino, *Lingua e poesia secondo G. B. Vi-  
co*, in: id., *Altri saggi di critica semantica*, Messina/  
Firenze, 1961, 299–444.
- Parodi, Severina (ed.), *Gli atti del primo vocabolario*,  
Firenze, Sansoni, 1974.
- Parodi, Severina, *Quattro secoli di Crusca 1583–1983*,  
Firenze, presso l'Accademia, 1983.
- Petrucchi, Armando, *Per la storia dell'alfabetismo e della  
cultura scritta*, in: QS 38 (1978), 451–465.
- Petrucchi, Armando, *Alle origini del libro moderno*, in:  
id. (ed.), *Libri, scrittura e pubblico nel Rinascimento*,  
Roma/Bari, Laterza, 1979, 137–156.
- Petrucchi, Armando, *Scrivere a Roma nel Seicento: chi,  
cosa, perché*, in: Albano Leoni, Federico, et al.  
(edd.), *Italia linguistica*, Bologna, Il Mulino, 1983,  
241–245.
- Pfister, Max, *La «questione della lingua» nel Cinque-  
cento e nel Novecento*, ItSt 4 (1981), 101–116.
- Pillinini, Stefano, *Traguardi linguistici nel Petrarca  
Bembino del 1501*, SFI 39 (1981), 57–76.
- Poggi Salani, Teresa, *Venticinque anni di lessicografia  
italiana delle origini (leggere, scrivere e «politamente  
parlare»)*, HL 9 (1982), 265–297.
- Pozzi, Mario, *Il pensiero linguistico di B. Castiglione*,  
GSLI 156 (1979), 179–202.
- Pulgram, Ernst, *The Tongues of Italy*, Cambridge  
(Mass.), Harvard University Press, 1958.
- Quondam, Amedeo, *Nascita della grammatica*, QS 38  
(1978), 555–592.
- Rauhut, Fritz, *Galileos Bedeutung für die italienische  
Kultur und Sprache*, VKR 15 (1942/1943), 147–171.
- Ricuperati, Giuseppe, *Linguaggio e storia*, in: Formi-  
gari 1984, 155–183.
- Sabbadini, Remigio, *Storia del Ciceronianismo e di altre  
questioni letterarie nell'età della Rinascenza*, Torino,  
Loescher, 1885.
- Sabbatino, Pasquale, *La fortuna del Bembo a Napoli  
nel primo Cinquecento*, in: id., *Il modello bembiano  
a Napoli nel Cinquecento*, Napoli, Ferraro, 1986,  
11–42.
- Scaglione, Aldo, *The Emergence of National Lan-  
guages*, Ravenna, Longo, 1984.
- Schiaffini, Alfredo, *Aspetti della crisi linguistica italiana  
del Settecento*, in: id., *Italiano antico e moderno*, Mi-  
lano/Napoli, Ricciardi, 1975, 129–165.
- Schlieben-Lange, Brigitte, *Traditionen des Sprechens*,  
Stuttgart etc., Kohlhammer, 1983.
- Segre, Cesare, *Lingua, stile e società*, Milano, Feltri-  
nelli, 1974 (<sup>1</sup>1963).
- Sozzi, Bortolo Tommaso (ed.), *Niccolò Machiavelli,  
Discorso o Dialogo intorno alla nostra lingua*, Tori-  
no, Einaudi, 1976.
- Stella, Angelo, *Note sull'evoluzione linguistica dell'A-  
riosto*, in: Segre, Cesare (ed.), *Ludovico Ariosto: lin-  
gua, stile e tradizione*, Milano, Feltrinelli, 1976,  
49–64.
- Tancke, Gunnar, *Die italienischen Wörterbücher von  
den Anfängen bis zum Erscheinen des «Vocabolario  
degli Accademici della Crusca» (1612)*, Tübingen,  
Niemeyer, 1984.
- Tavoni, Mirko, *Latino, grammatica, volgare*, Padova,  
Antenore, 1984.
- Terracini, Benvenuto, *Analisi del concetto di lingua let-  
teraria*, CN 16 (1956), 9–31.
- Toffanin, Giuseppe, *Il Cinquecento*, Milano, Vallardi,  
<sup>3</sup>1945.
- Trabalza, Ciro, *Storia della grammatica italiana*, Mila-  
no, Hoepli, 1908 (rist. anast. Bologna, Forni, 1963).
- Varvaro, Alberto, *La lingua e la società*, Napoli, Gui-  
da, 1978.
- Vasoli, Cesare, *Sperone Speroni e la nascita della co-  
scienza nazionale come coscienza linguistica*, in:  
Branca, Vittore/Graciotti, Sante (edd.), *Cultura e  
nazione in Italia e Polonia dal Rinascimento all'Illu-  
minismo*, Firenze, Olschki, 1986, 161–180.
- Vitale, Maurizio, *Vocabolario degli Accademici della  
Crusca*, in: id. et al., *Le prefazioni ai primi grandi  
vocabolari delle lingue europee*, Milano Varese, Istit-  
tuto Editoriale Cisalpino, 1959, 25–74.
- Vitale, Maurizio, *La questione della lingua*, Palermo,  
Palumbo, <sup>2</sup>1978.
- Vitale, Maurizio, *Proposizioni teoriche e indicazioni  
pratiche nelle discussioni linguistiche del Settecento*,  
in: Formigari 1984, 11–36.
- Vitali, Conrado, *Grammatiche stampate nei secoli XV e  
XVI e loro più preziose edizioni*, Sassari, Chiarella,  
1976.
- Zolli, Paolo (ed.), *Letteratura e questione della lingua*,  
Bologna, Zanichelli, 1979.

Peter Koch, Mainz

## b) Externe Sprachgeschichte II. Gesellschaft und Sprache im 19. und 20. Jahrhundert Storia della lingua II. Società e lingua nell'800 e '900

1. Auf dem Wege zur Einigung
2. Von der Einigung zum Königsmord
3. Die Ära Giolitti
4. Die Ära Mussolini
5. Die Republik
6. Bibliographie

### I. Auf dem Wege zur Einigung

Das Gedankengut der Französischen Revolution und die napoleonische Ordnung erwecken bei dem aufgeklärten Adel und der aufgeklärten Bourgeoisie die Idee der Möglichkeit eines territorial, politisch und kulturell vereinten Italien. Der starke, von der Französischen Revolution ausgehende Nationalismus beflügelt den Anspruch der Völker auf Anerkennung ihrer kulturellen und sprachlichen Identität. Zwischen 1796 und 1809 entsteht durch den Willen Napoleons in Ober- und Mittelitalien ein Staatsgebilde, das von der *Repubblica Cispadana* über die *Repubblica Cisalpina* (1797) und die *Repubblica Italiana* (1802) zum *Regno d'Italia* (1805) führt und dem 1809 Bologna, Ferrara, Reggio, Parma, die Lombardei, das Veltlin, Crema, Bergamo, Brescia, Novara, Venetien, Ancona, das Trentino und Teile Südtirols angehörten. Es stellte verfassungsmäßig, verwaltungsmäßig und wirtschaftlich eine Neuigkeit dar. In derselben Epoche erhielten auch die übrigen, unter französischem Einfluß stehenden Staaten der Halbinsel ähnliche Verfassungen nach französischem Vorbild. Diese neuen Staaten übernahmen viele Amtsbezeichnungen (*tribunale di cassazione, funzionario, sotto-ufficiale* usw.; Migliorini 1971, 11.16) und Symbole wie die Trikolore aus Frankreich. 1806 wurde im *Regno d'Italia* der zweisprachige (französisch und italienisch) *Code civil* erlassen, der Italiens Zivilrecht lange geprägt hat. Dieses Werk zeigt, „daß Napoleon alle gesellschaftlichen Neuerungen der Revolution bekräftigte, die mit seiner Herrschaft vereinbar waren und ihr den Konsens der neuen Oberschicht sicherten: Die rechtliche Gleichheit aller Bürger, die Freiheit der Religion und damit die Emanzipation der Juden, die Freiheit der Arbeit und vor allem des Eigentums, dessen vielfache Absicherung besonders deutlich machte, daß der Code das Recht einer neuen, bürgerlichen Besitzergesellschaft war“ (Lill 1980, 84). Mailand wurde das politische und kulturelle Zentrum der Halbinsel. Im *Regno d'Italia* entstand eine effiziente

Bürokratie. „Nach französischem Vorbild wurde die gesamte Verwaltung mit der Einteilung in Departements, Distrikte und Kantone ebenso zentralistisch wie übersichtlich durchorganisiert; die Beamten wurden von oben ernannt, kommunale Autonomien, nicht ohne Widerstände, auf ein Minimum reduziert. Die letzten Überreste der Feudalordnung wurden schnell beseitigt, die aufgeklärten Reformen im Schulwesen, in Kulturpolitik und Verkehrsförderung wesentlich intensiviert und vereinheitlicht“ (Lill 1980, 83).

Dieses *Regno d'Italia* wurde zum Vorläufer des vereinten Italien. Trotz der Restauration der meisten vornapoleonischen Staaten durch den Wiener Kongreß (1815) war die Idee des *Risorgimento* Italiens als Nation nicht mehr auszulöschen. Der Name *Risorgimento* «aveva designato già nel '700 in Piemonte e in Lombardia una più o meno vaga aspirazione a un miglioramento delle sorti d'Italia, prende un senso decisamente politico nel '47–'48 (si ricordi *Il Risorgimento* fondato da Cesare Balbo il 15 dic. 1847)» (Migliorini 1971, XI, 16). In vielen Schriften wird die Einigung Italiens gefordert (G. Murat, *Proclama di Rimini*, 1815) und durchdacht (Melchiorre Gioia, Giuseppe Mazzini, Vincenzo Gioberti, Cesare Balbo). Mazzini fordert die Schaffung einer unitarisch-demokratischen Republik. Für Gioberti sollten die italienischen Staaten eine Föderation unter dem Vorsitz des Papstes und unter der militärischen Führungsrolle Piemonts bilden. Nach Balbo sollten sich die italienischen Fürsten unter der Führung Piemonts gegen Österreich erheben, Piemont die österreichischen Regionen erhalten und zu einem großen oberitalienischen Staat werden (cf. Lill 1980, 90–123). Die besondere Stellung Piemonts dürfte auf die Jahrhunderte alte relative Unabhängigkeit des Hauses Savoyen, auf die wirtschaftliche Potenzierung durch die Annexion Liguriens und auf die geopolitische Lage als Pufferstaat zwischen Österreich und Frankreich zurückgehen.

Zur Verbreitung patriotischer Ideen wie auch einer gehobenen Form des Italienischen haben auch die Opern beigetragen. Man denke nur an den Chor *Va', pensiero, sull'ali dorate* aus Verdis *Nabucco* (1842), der zu einer heimlichen Hymne des erwachenden Italien wurde, und an die Chöre *O Signore, dal tetto natio* aus *I Lombardi alla prima Crociata* (1843) und *Viva l'Italia* aus *La battaglia di Legnano* (1849), die bei den Premieren Stürme patriotischer Begeisterung erweckten (Zöchling 1981, 562–603). Die Bedeutung der Oper für die Verbreitung des Italienischen hält auch in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s an: „Italienische Lieder, die aus Opern stammen, kann man in Istrien und Dalmatien tagtäglich auch von den am Meeresstrand herumlungern-